

07.2026

NR 161

GEMENGEBUET



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Generalversammlung Trëppelfrënn Leideleng	Assemblée générale Trëppelfrënn Leideleng	4
Generalversammlung Supporterclub Leidelenger Musek	Assemblée générale Supporterclub Leidelenger Musek	5
Italienischer Kochworkshop	Atelier de cuisine italienne	6
Junior Robot Challenge		8
LiteraTour 2026		10
Backworkshop mit der Parkinson-Assoziation	Atelier de pâtisserie avec l'association parkinson	12
Klimapakt-Tag 2026	Journée du pacte climat 2026	13
Gala Concert vun der Leidelenger Musek	Concert de Gala de la Leidelenger Musek	14
Lët'z-Rides 2026		16
Welcome Day 2026		18
Bürgermeistertag	Journée des bourgmestres	20
Konferenz zum Thema Menopause	Conférence sur la ménopause	21
Commune Sans Tabac		22
Besuch im Schiefermuseum	Visite du musée de l'ardoise	23
Gemeinsam für Natur und Biodiversität	Ensemble pour la nature et la biodiversité	24
Naturschutz in Dorf und Umgebung	Protection de la nature dans le village et ses environs	25
Naturprojekt auf dem Pausenhof	Un projet nature dans la cour de récréation	26
Nuit du sport 2026		28
Coupe scolaire		30
Repair Café		31
Fête de la musique		32
Hobby- und Flohmarkt	Marché aux puces	34
Vernissage Art à l'école		35
Nationalfeiertag	Fête nationale	36
Einweihung des Forsthangars in Leudelingen	Inauguration du nouveau hangar forestier à Leudelange	38

GEMEINDERATSSITZUNGEN | CONSEILS COMMUNAUX

Gemeinderatssitzung 26.03.2026	40
Conseil communal 26.03.2026	43
Gemeinderatssitzung 23.04.2026	46
Conseil communal 23.04.2026	49
Gemeinderatssitzung 22.05.2026	52
Conseil communal 22.05.2026	54

INFORMATIONEN | AVIS

Nachhilfeunterricht zu Hause	Soutien scolaire à domicile	56
Babysitting		57
Prämien für verdienstvolle Schüler	Allocations d'études et primes aux élèves méritants	58
Sportlerehrung	Ovation de sportifs	63
Sprachkurse	Cours de langue	65
Informationen Grillplatz	Informations espace barbecue	67
Anzeigen	Annonces	68
Wir gratulieren	Nous félicitons	74
Nützliche Kontakte	Contacts utiles	75





Generalversammlung – Trëppelfrënn Leideleng

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE – TRËPPELFRËNN LEIDELENG

Am 28. Februar fand im Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ die Generalversammlung der Trëppelfrënn Leideleng statt. Der Vorsitzende Nico Wampach begrüßte die zahlreich erschienenen Mitglieder und führte durch die Versammlung.

Der Jahresrückblick zeigte ein aktives Vereinsjahr 2025 mit zahlreichen Wanderungen, geselligen Momenten und einem starken Zusammenhalt innerhalb des Vereins. Auch der Kassenbericht fiel positiv aus. Die Finanzen wurden vom Finanzkontrollausschuss geprüft und für ordnungsgemäß befunden. Anschließend erfolgte die Neuwahl des Vorstands sowie des Finanzkontrollausschuss.

Für das Jahr 2026 präsentierte der Vorstand ein abwechslungsreiches Programm und den entsprechenden Haushaltsplan. Vorgesehen sind unter anderem drei vom Verein organisierte Wanderungen, eine Reise in den Schwarzwald sowie weitere Aktivitäten, darunter eine Clubwanderung mit anschließendem Grillfest. Im Anschluss hatten die Mitglieder Gelegenheit, ihre Ideen, Anregungen und Wünsche einzubringen.

In Vertretung der Gemeinde Leudelingen richtete Jean-Pierre Roemen einige

Worte an die Anwesenden und hob die wichtige Rolle der Trëppelfrënn für das gesellschaftliche Leben in der Gemeinde hervor. Im Anschluss wurden langjährige und besonders engagierte Mitglieder geehrt.

Den Abschluss bildete ein gemeinsames Abendessen im Restaurant Da Vinci, bei dem die Versammlung in geselliger Atmosphäre und bei angeregten Gesprächen ausklang – ein gelungener Auftakt in das neue Wanderjahr.

Le 28 février, les Trëppelfrënn Leideleng ont tenu leur assemblée générale au Centre culturel et sociétaire « An der Eech ». Le président, Nico Wampach, a souhaité la bienvenue aux nombreux membres présents et a animé la réunion.

Le bilan de l'année 2025 a mis en lumière une année particulièrement active, marquée par de nombreuses randonnées, une ambiance conviviale et un fort esprit de camaraderie. Le rapport financier a confirmé la bonne santé des finances du club. Celles-ci ont été vérifiées et ap-

prouvées par la commission de contrôle financier. L'assemblée a ensuite procédé à la réélection du comité ainsi que de la commission de contrôle.

Pour l'année 2026, le comité a présenté un programme varié ainsi que le budget correspondant. Parmi les activités prévues figurent trois randonnées organisées par le club, un voyage en Forêt-Noire ainsi que plusieurs autres manifestations, dont une randonnée suivie d'un barbecue convivial. Lors de la discussion qui a suivi, les membres ont eu l'occasion de faire part de leurs idées, suggestions et souhaits.

Représentant la Commune de Leudelage, Jean-Pierre Roemen a adressé quelques mots à l'assemblée et a souligné l'importance du club pour la vie associative et sociale de la commune. Plusieurs membres fidèles et particulièrement engagés ont ensuite été mis à l'honneur.

La soirée s'est poursuivie autour d'un dîner commun au restaurant Da Vinci, dans une ambiance chaleureuse et conviviale. Un moment apprécié de tous, qui a marqué le début de la nouvelle saison de randonnées.

Generalversammlung – Supporterclub Leidelenger Musek

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE – SUPPORTERCLUB LEIDELANGER MUSEK

Am 8. März 2026 fand die Generalversammlung des *Supporterclubs Leidelenger Musek* unter dem Vorsitz seiner Präsidentin Christiane Schmit-Hamen statt. Unter den Anwesenden befanden sich neben dem Vorstand auch die Kassenrevisorinnen Marie-Thérèse Colling und Margot Lucius. Die Präsidentin konnte zudem Bürgermeister Lou Linster, den Präsidenten der *Leidelenger Musek* Gérard Louis sowie weitere Vereinsmitglieder begrüßen.

Im Anschluss an die Begrüßungsansprache der Präsidentin wurde der Jahresbericht von der Sekretärin vorgelesen. Danach wurde der Kassenbericht präsentiert und von den Kassenrevisorinnen genehmigt. Der Vorstand wurde anschließend entlastet.

Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Christiane Schmit-Hamen, Präsidentin, Diane Bisenius-Feipel, Vize-Präsidentin, Andrée Sunnen-Klein, Sekretärin, Jeff Arendt, Kassierer, Alix Demuth-Wester, Armand Hilger, Pia Jenn, Maryse Louis-Lucius, Annouck Michel, Carmen Grosber-Seidemann, Karin Engler-Beil und der Vertreter der *Leidelenger Musek*, Joël Duhr.

Die im Jahr 2025 organisierten Veranstaltungen – darunter der Schweizer Abend, der Luxemburger Abend sowie die „Lescht Prouf“ – erwiesen sich als großer Erfolg und ermöglichten dem *Supporterclub* einen beachtlichen Gewinn. Auf Anfrage der *Leidelenger Musek* beteiligte sich der *Supporterclub* mit einem Betrag von 3.699,30 Euro am Ankauf von zwei Musikinstrumenten. Darüber hinaus wurden zwei Partituren im Gesamtwert von 251,50 Euro gespendet.

Mit den Ansprachen von Bürgermeister Lou Linster und Gérard Louis, Präsident der *Leidelenger Musek*, fand die Generalversammlung ihren Abschluss.

Le 8 mars 2026, le *Supporterclub Leidelenger Musek* a tenu son assemblée générale annuelle sous la présidence de Christiane Schmit-Hamen. Les membres du comité ainsi que les réviseurs de caisse, Marie-Thérèse Colling et Margot Lucius, ont participé à la réunion. La présidente a également eu le plaisir d'accueillir le bourgmestre Lou Linster, le président de la *Leidelenger Musek*, Gérard Louis, ainsi que de nombreux membres de l'association.

Après l'allocution de la Présidente, la secrétaire a présenté le rapport annuel. Le rapport du trésorier a ensuite été présenté et approuvé par les réviseurs de caisse. Le comité a également été déchargé de ses fonctions.

Le comité se compose comme suit : Christiane Schmit-Hamen, Présidente, Diane Bisenius-Feipel, Vice-Présidente, Andrée Sunnen-Klein, secrétaire, Jeff Arendt, trésorier, Alix Demuth-Wester, Armand Hilger, Pia Jenn, Maryse Louis-Lucius, Annouck Michel, Carmen Grosber-Seidemann, Karin Engler-Beil, et Joël Duhr représentant de la *Leidelenger Musek*.

Les activités organisées en 2025 – notamment la soirée suisse, soirée luxembourgeoise, concert « Lescht Prouf » – ont généré un bénéfice considérable. À la demande de la *Leidelenger Musek*, le *Supporterclub* a contribué à hauteur de 3 699,30 € à l'achat de deux instruments de musique. Deux partitions d'une valeur de 251,50 € ont également été offertes.

Après les discours de Monsieur le bourgmestre et du Président de la *Leidelenger Musek*, la séance a été levée.



Ein Abend voller italienischer Genussmomente

UNE SOIRÉE AUX SAVEURS D'ITALIE

Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben hat gemeinsam mit der Gemeinde Leudelingen am 17. April 2026 einen italienischen Kochworkshop veranstaltet.

Auf dem Programm dieses kulinarischen Abends stand die Zubereitung von leckeren Piadinas, gefüllt mit hausgemachtem Pesto und gegrillten Zucchini, gefolgt von einem Duo cremiger Risottos, das die Teilnehmerinnen und Teilnehmer begeisterte.



Zum süßen Abschluss gab es ein unwiderstehliches Pistazien-Himbeer-Tiramisu.

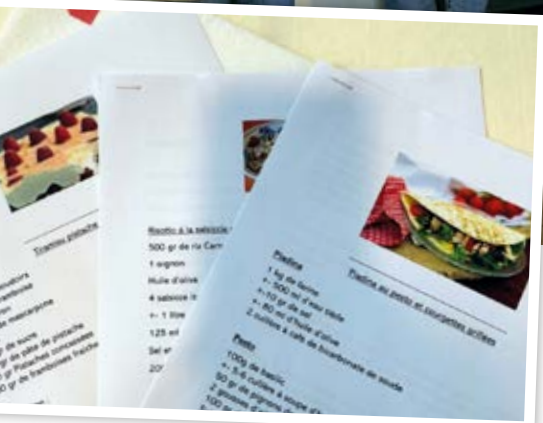
Zwischen kulinarischen Entdeckungen, regem Austausch und guter Stimmu-

ng brachte dieser Workshop erneut Kochbegeisterte zusammen, um gemeinsam die Freude am Kochen und Teilen zu erleben. Ein großes Dankeschön an alle Anwesenden für diesen schönen Abend im Zeichen Italiens!

Der nächste Kochworkshop findet im September statt. Wir freuen uns bereits darauf, Sie zu einem weiteren kulinarischen Abend voller Austausch und Entdeckungen begrüßen zu dürfen.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/



La Commission du vivre-ensemble interculturel, en collaboration avec la Commune de Leudelange, a eu le plaisir d'organiser un atelier de cuisine italienne le 17 avril 2026.

Au programme de ce rendez-vous gourmand : préparation de savoureuses *pia-dines* garnies de pesto maison et de courgettes grillées, suivies d'un duo de risottos crémeux qui a ravi les papilles de tous les participants.

Et pour terminer la soirée en beauté, place à un irrésistible tiramisu à la pistache et aux framboises.

Entre découvertes culinaires, échanges et bonne humeur, cet atelier a une nouvelle fois réuni les amateurs de cuisine autour du plaisir de cuisiner et de partager ensemble. Un grand merci à toutes les personnes présentes pour cette belle soirée aux couleurs de l'Italie !

Le prochain atelier culinaire aura lieu au mois de septembre. Nous nous réjouissons déjà de vous y retrouver pour une nouvelle rencontre placée sous le signe du partage et de la découverte.



Junior Robot Challenge – Eine tolle Erfahrung für den Zyklus 2.2

JUNIOR ROBOT CHALLENGE – UNE BELLE EXPÉRIENCE POUR LE CYCLE 2.2

Am 19. April 2026 nahmen die Kinder des Cycle 2.2 der Leudelinger Grundschule aus der Klasse von Lehrerin Tessy Loutsch im Rahmen der *Schoulfoire* am nationalen Finale der Junior Robot Challenge teil und sicherten sich dabei die Bronzemedaille.

Die Junior Robot Challenge ist ein spannender Wettbewerb, bei dem es darum geht, ein Kind in einem Roboterkostüm – das darin nichts sehen kann – über ein Spielfeld zu dirigieren, ohne Hindernisse, andere Roboter oder die Spielfeldgrenzen zu berühren. Die Aufgabe des „Roboters“ besteht darin, die gegenüberliegende Seite des Spielfelds zu erreichen, dort eine Fahne zu finden und diese so schnell wie möglich zum Ausgangspunkt zurückzubringen.

Die Vorbereitung auf die Junior Robot Challenge nahm mehrere Monate in An-

pruch. In dieser Zeit entwickelten die Kinder ihre eigene Programmiersprache, bauten die drei Roboterkostüme selbst und arbeiteten gemeinsam an immer besseren Strategien. Durch viel Übung, Teamgeist und Ausdauer gelang ihnen schließlich die Qualifikation für das nationale Finale.

Auf der Schoulfoire traten die Kinder mit drei Roboterkostümen an und arbeiteten als Team eng zusammen. Sie beobachteten, analysierten und suchten gemeinsam nach Lösungen, um den Roboter optimal durch den Parcours zu führen. Mehrmals gelang es ihnen, die Fahne zu finden, und in der dritten und letzten Runde konnten sie diese sogar erfolgreich zum Ausgangspunkt zurückbringen.

Diese starke Teamleistung wurde schließlich mit einer Bronzemedaille im nationalen Finale belohnt.





Le 19 avril 2026, les élèves du cycle 2.2 de l'école fondamentale de Leudelange, de la classe de Madame Tessy Loutsch, ont participé, dans le cadre de la Schoulfoire, à la finale nationale de la Junior Robot Challenge, où ils ont remporté la médaille de bronze.

La Junior Robot Challenge est une compétition passionnante qui consiste à guider un enfant vêtu d'un costume de robot – dans lequel il ne peut rien voir – à travers un terrain de jeu, sans toucher les obstacles, les autres robots ou les limites du terrain. La mission du robot est d'atteindre l'autre côté du terrain, d'y trouver un drapeau et de le ramener au point de départ le plus rapidement possible.

La préparation à la Junior Robot Challenge s'est étendue sur plusieurs mois. Pendant cette période, les enfants ont développé leur propre langage de programmation, fabriqué eux-mêmes les trois costumes de robot et élaboré ensemble des stratégies de plus en plus efficaces. Grâce à de nombreux entraînements, à leur esprit d'équipe et à leur persévérance, ils sont finalement parvenus à se qualifier pour la finale nationale.

Lors de la Schoulfoire, les élèves ont concouru avec leurs trois costumes de robot et ont travaillé en étroite col-



laboration au sein de leur équipe. Ils ont observé, analysé et recherché ensemble des solutions afin de guider le robot de manière optimale à travers le parcours. Ils sont parvenus à trouver le drapeau à plusieurs reprises et, lors de la troisième et dernière manche, à

le rapporter avec succès jusqu'au point de départ.

Cette remarquable performance collective a finalement été récompensée par une médaille de bronze lors de la finale nationale.



LiteraTour 2026

Am 24. April hielt Christiane Kremer (Kremart) im Rahmen der LiteraTour 2026 eine schöne Kinderbuchlesung im Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“.

Bei dieser Gelegenheit überreichte das Schöffenkollégium auch die Preise für die besten Bücher, die von den Schülerinnen und Schülern der vier Zyklen der Leudelinger Grundschule

ausgewählt worden waren. Ausgezeichnet wurden die Werke *De Paddi Mc Pättchen* von Martine Schoellen (Éditions Guy Binsfeld), *D'Schnoffelnues Nell* von Vanessa Gabriel (Atelier Kannerbuch), *Kanner, Gecken an zwee Abriecher* von Viviane Daman (Éditions Phi) sowie *Betty, die Geschichte eines jüdischen Mädchens* von Roland Meyer (Éditions Guy Binsfeld). Ein herzliches Dankeschön

gilt der Initiative Freed um Liesen sowie der Lehrerin Lynn Lamberty für die hervorragende Organisation dieser Veranstaltung.

Am 25. April las die Schauspielerin Fabienne Hollwege Auszüge aus dem Tagebuch der Anne Frank und schenkte dem Publikum damit einen besonders bewegenden Moment.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/



Le 24 avril, Christiane Kremer (Kremart) a animé une lecture de livres pour enfants au Centre culturel et sociétair « An der Eech » dans le cadre de Litera-Tour 2026.

À cette occasion, le Collège des bourgmestres et échevins a également remis les prix des meilleurs livres choisis par les élèves des quatre cycles de l'école fondamentale de Leudelange. Les ouvrages récompensés étaient *De Paddi Mc Pättchen* de Martine Schoellen (Éditions Guy Binsfeld), *D'Schnoffelnues Nell*

de Vanessa Gabriel (Atelier Kannerbuch), *Kanner, Gecken an zwee Abriecher* de Viviane Daman (Éditions Phi) et *Betty, die Geschichte eines jüdischen Mädchens* de Roland Meyer (Éditions Guy Binsfeld). Un grand merci à l'initiative Freed um Liesen ainsi qu'à l'enseignante Lynn Lamberty pour l'excellente organisation de cet événement.

Le 25 avril, l'actrice Fabienne Hollwege a lu des extraits du journal d'Anne Frank et a offert au public un moment empreint d'émotion et de réflexion.



Backworkshop mit der Parkinson-Assoziation

ATELIER DE PÂTISSERIE AVEC L'ASSOCIATION PARKINSON



Am Dienstagnachmittag, dem 21. April, wurde in Zusammenarbeit mit der Parkinson-Assoziation ein Backworkshop für Kinder organisiert.

Die Veranstaltung wurde von den Kommissionen für interkulturelles Zusammenleben und Chancengleichheit in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leudelange ins Leben gerufen. In gemütlicher Atmosphäre bereiteten die Kinder gemeinsam mit den Mitgliedern der Assoziation leckere Pfannkuchen zu.

Im Anschluss an die Verkostung wurde der Nachmittag mit verschiedenen Gesellschaftsspielen fortgesetzt, die den Austausch und das Miteinander zwischen den Generationen förderten.

Ein herzliches Dankeschön gilt allen Personen, die zur Organisation und zum gelungenen Ablauf dieses schönen Nachmittags im Zeichen der Begegnung und Geselligkeit beigetragen haben.



Le mardi 21 avril après-midi, un atelier de pâtisserie destiné aux enfants a été organisé en collaboration avec l'Association Parkinson.

Cette activité, mise en place par les Commissions du vivre-ensemble interculturel et de l'Égalité des chances en partenariat avec la Commune de Leudelange, a permis aux enfants et aux membres de l'association de préparer ensemble de délicieuses crêpes dans une ambiance conviviale et chaleureuse.

Après la dégustation, les participants ont prolongé ce moment de partage autour de différents jeux de société, favorisant les échanges et les rencontres intergénérationnelles.

Un grand merci à toutes les personnes ayant contribué à l'organisation et au bon déroulement de cette belle après-midi placée sous le signe de la convivialité et du vivre-ensemble.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/

Klimapakt-Tag 2026

JOURNÉE DU PACTE CLIMAT 2026



Am 8. Mai 2026 nahm die Gemeinde Leudelingen gemeinsam mit rund 220 Vertreterinnen und Vertretern luxemburgischer Gemeinden und Institutionen am nationalen „Klimapakt-Tag“ im Cercle Cité in der Hauptstadt teil.

Im Rahmen der Veranstaltung wurden zahlreiche Workshops und Vorträge zum Thema nachhaltige Entwicklung angeboten. Behandelt wurden unter anderem klimaneutrale Gemeindegebäude, der Schutz vor extremen Wetterereignissen sowie die Auswirkungen des Trinkwasserverbrauchs.

Im Mittelpunkt stand die Resilienz von Städten und Gemeinden im Kontext des Klimawandels. Diskutiert wurden dabei insbesondere Maßnahmen zum Schutz vor extremer Hitze, zur Verringerung von Wärmeinseln sowie Möglichkeiten, die Bevölkerung für diese Herausforderungen zu sensibilisieren.

Wie jedes Jahr wurden am nationalen Klimapakttag auch die Klimapakt-Zertifikate an die Gemeinden verliehen. Die Gemeinde Leudelingen konnte ihren Zertifizierungsgrad von 50 % beibehalten und legt damit eine solide Grundlage für den nächsten Schritt auf dem Weg zu einer Zertifizierung von 65 %.

Le 8 mai 2026, la Commune de Leudelange a participé à la Journée Pacte Climat au Cercle Cité à Luxembourg-Ville, un événement d'envergure nationale, qui s'est déroulé aux côtés d'environ 220 représentantes et représentants de communes et d'institutions luxembourgeoises.

Dans le cadre de cette manifestation, de nombreux ateliers et conférences consacrés au développement durable ont été proposés. Les thématiques abordées comprenaient notamment les bâtiments communaux neutres en carbone, la protection contre les phénomènes météorologiques extrêmes ainsi que l'impact de la consommation d'eau potable.

L'accent a été mis sur la résilience des villes et des communes face au changement

climatique. Les échanges ont notamment porté sur les mesures permettant de se protéger contre les épisodes de chaleur extrême, de réduire les îlots de chaleur urbains et de sensibiliser la population à ces enjeux.

Comme chaque année, les certificats du Pacte Climat ont également été remis aux communes à l'occasion de cette journée nationale. La Commune de Leudelange a pu confirmer son niveau de certification de 50 %, consolidant ainsi une base solide pour franchir la prochaine étape vers une certification à 65 %.





Gala Concert vun der Leidelenger Musek

CONCERT DE GALA DE LA LEIDELANGER MUSEK

De Galaconcert vun der Leidelenger Musek stoung dëst Joer ënnert dem Motto „Sounds of Elements“. Domat sinn déi fënnf chineesesche Elementer gemengt an déi hate mir all deen Owend op der Bün; Holzblosinstrumenter, Blechblosinstrumenter a souguer d' Waasser, jo well deen Owend hunn d' Musikante richteg geschweest, d'Musek also d'Feier am Blut an trotzdeem mat 2 Féiss um Buedem.



A wien de 9. Mee 2026 owes am Kultur- a Veräinsbau „An der Eech“ dobäi war, dee weess datt den Organisationscomité wéi ëmmer eng super Aarbecht geleescht hat, fir aus deem musikaleschen Event e Show-Owend ze maachen - mat engem flott dekoréierte Sall.

Musikalesch hunn ons Klengst, d'Leidelenger Jugendmusek „Crescendi“ de Concert lancéiert a dat mat fënnf verschiddenen, dem Motto ugepasste Stécker. Ganz grouss opgetrompt hunn si mat engem super Prestatioun, ënnert der Direktioun vum Hélène Stelandre, a sou de Sall begeeschtert.

Duerno war et de groussen Orchester mat senge 65 Musikantinnen a Musikanten hannert de Pulter déi mat „Steel Overture“ vum José Alberto Pina weitergefuehrt sinn. Fir ons nei Dirigentin Magaly Da Silva Ferreira wor et den éischte Galaconcert mat de Leidelenger, an et kann ee soen, een Erfolleg. Vum Lëtzebuerger Komponist Georges Sadeler stoungen 2 Wierker um Programm; an de Waassertuerm zu Leideleng si mer

gaang mat „The Tower of Poseidon“ an duerno op en Tour an de mystesche Mëlderdall mat „Landscapes“. Usprochsvoll waren „Goddess of Fire“ vum Steven Reineke, „Noah's Ark“ vum Bert Appermont a „Mont Blanc“ vum Otto M. Schwarz, déi musikalesch eenzegaarteg sinn. Awer och Filmmusek war um Programm; „Man of Steel“ a „Game of Thrones“ hunn dem Public gefall. Mat de „Best of Earth, Wind & Fire“ an enger flotter Zugab „On Fire“ gouf den Owend musikalesch ofgeschloss.

Déi gelonge Moderatioun an déi genial Hannergrond-Presentatiounen hunn de musikalesche Feeling nach verstärkt. Et kann een de Leit jo net an d'Ouere kucken, awer an de Gesichter huet een d'Zefriddenheet gesinn. Merci datt dir komm sidd. Merci un d'Gemeng, un eis Sponsoren an all déi, déi matgeholfen hunn, op hannert oder virun der Bün, Owes oder schonns Woche virun, dësen Owend zu engem Fest ze maachen.

All Info ënnert:
www.leidelengermusek.lu

Cette année, le concert de Gala de la *Leidelenger Musek* était dédié aux éléments en relation avec la philosophie chinoise : « Sounds of Elements ». Les cinq éléments étaient bien présents sur scène : les instruments de bois et de métal ; l'eau sur le front des musiciens, le feu dans leur sang à la vue de la musique très intense, et la terre sous leurs pieds.

Quiconque a assisté à l'événement au Centre culturel et sociétaire « An der Eech » le 9 mai dernier sait pertinemment que, comme d'habitude, le comité d'organisation a fait un excellent travail pour transformer cet événement musical en une soirée de spectacle avec une salle magnifiquement décorée.

Nos plus jeunes musiciens ont entamé le concert avec l'ensemble des jeunes « Crescendi ». Ils ont interprété cinq morceaux, chacun en relation avec le thème. Toute la salle a été impressionnée par leur performance. Une excellente prestation sous la direction d'Hélène Stelandre.

Ensuite, ce fut le tour du grand orchestre avec ses 65 musiciens derrière les pupitres, avec « Steel Overture » de José Alberto Pina. Ce fut le premier concert de gala pour notre nouveau chef d'orchestre, Magaly Da Silva Ferreira, et ce



fut un grand succès ! Au programme, nous avons apprécié deux œuvres du compositeur luxembourgeois Georges Sadeler, une visite du château d'eau de Leudelange avec « The Tower of Poseidon », et une visite de la vallée mystique du Mëllerdall avec « Landscapes », « Goddess of Fire » de Steven Reineke, « Noah's Ark » de Bert Appermont et « Mont Blanc » d'Otto M. Schwarz furent uniques dans leurs genres et la musique de film de « Man of Steel » et de « Game of Thrones » ont également eu un grand succès auprès du public. « Best of Earth, Wind and Fire » et « On Fire » ont finalement clôturé la soirée.

Les animateurs de la soirée ainsi que la projection sur grand écran ont agréablement accompagné et complété la performance musicale : ce fut un spectacle musical de grande qualité. En tout cas, le bonheur se profilait dans les visages des spectateurs. Un tout grand Merci d'avoir été présent. Merci aussi à l'Administration communale de Leudelange, à nos sponsors, et à tous ceux qui ont contribué à faire de cet événement une grande fête.

Pour toute information, veuillez consulter notre site : www.leidelengermusek.lu



Treffpunkt für alle Autofans

LE RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE DES PASSIONNÉS D'AUTOMOBILE

Am 9. Mai verwandelte sich das Zentrum von Leudelingen erneut in einen Treffpunkt für Oldtimerfans und Liebhaber außergewöhnlicher Automobile: Die fünfte Ausgabe von Lët'z-Rides lockte mit rund 470 Fahrzeugen zahlreiche Gäste an, die beim Anblick der exotischen, seltenen und klassischen Autos den ganzen Tag über voll auf ihre Kosten kamen.

Für musikalische Unterhaltung sorgte die Band „The Swingin' Hepcats“ mit schwungvoller Live-Musik. Zusätzlich sorgte ein DJ für Stimmung auf dem Veranstaltungsgelände. Auf der Place du Lavoir wurden außerdem ein BBQ sowie erfrischende Getränke angeboten.

Bei sonnigem Wetter und in geselliger Atmosphäre schlenderten zahlreiche

Besucherinnen und Besucher durch die Straßen von Leudelingen und ließen den Tag bis in die Abendstunden gemütlich ausklingen.

Zum gelungenen Ablauf der Veranstaltung trugen neben den Organisatoren von Old-Rides.lu und der Gemeinde Leudelingen auch mehr als 20 freiwillige Helferinnen und Helfer bei.



Le 9 mai, le centre de Leudelingen s'est à nouveau transformé en lieu de rencontre pour les passionnés de voitures anciennes et les amateurs d'automobiles d'exception : la cinquième édition des Lët'z-Rides a attiré de nombreux visiteurs avec près de 470 véhicules exposés, permettant aux passionnés d'admirer des voitures exotiques, rares et classiques tout au long de la journée.

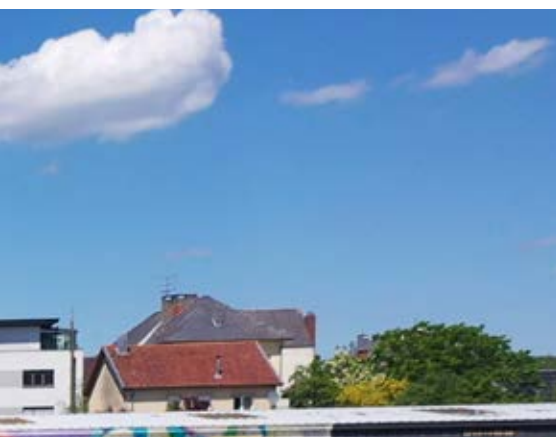
L'animation musicale a été assurée par le groupe « The Swingin' Hepcats », qui a apporté une ambiance dynamique avec sa musique live entraînante. Un DJ a également contribué à l'ambiance festive sur le site de la manifestation. Sur la Place du Lavoir, un BBQ ainsi que des boissons rafraîchissantes étaient proposés aux visiteurs.





Sous un soleil radieux et dans une atmosphère conviviale, de nombreux visiteurs ont flâné dans les rues de Leudelange et ont profité de l'événement jusque tard dans la soirée.

Outre l'équipe organisatrice de Old-Rides.lu, en étroite coopération avec la Commune de Leudelange, plus de 20 bénévoles ont également contribué de manière significative au bon déroulement de la manifestation.



Welcome Day 2026

Am Freitag, dem 15. Mai, fand im Festsaal des Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“ in Leudelingen der Welcome Day statt, der von der Kommission für interkulturelles Zusammenleben in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leudelingen organisiert wurde.

Zahlreiche neue Einwohner folgten der Einladung, ebenso wie Vertreter der Gemeindeverwaltung, darunter Bürgermeister Lou Linster sowie Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderats und mehrerer örtlicher Vereine.

Nach der Begrüßungsrede des Bürgermeisters stellten die Vereine ihre Aktivitäten vor und boten den neuen Einwohnern einen Einblick in die Vielfalt und Dynamik des lokalen Vereinslebens.

Ein Unterhaltungsprogramm für Kinder, bestehend aus einer eigenen Spielecke, einem Ballonkünstler und einem Zauberer, ermöglichte es den Familien, den Abend in vollen Zügen zu genießen. Der Austausch wurde in geselliger Atmosphäre bei einem Walking Dinner fortgesetzt.

Die Mitglieder der Kommission für interkulturelles Zusammenleben waren den ganzen Abend über anwesend, um die Teilnehmer zu empfangen und ihre Fragen zu beantworten.

Ein großes Dankeschön geht an alle, die zum Erfolg dieser Veranstaltung beigetragen haben, sei es durch ihr Engagement, ihre Hilfe oder ihre Anwesenheit.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/



Le vendredi 15 mai, la salle des fêtes du Centre culturel et sociétair « An der Eech » à Leudelange a accueilli le Welcome Day, organisé par la Commission du vivre-ensemble interculturel en collaboration avec la Commune de Leudelange.

De nombreux nouveaux habitants ont répondu à l'invitation, aux côtés de représentants de la vie communale, parmi lesquels le bourgmestre Lou Linster, des membres du Collège des bourgmestre et échevins, des membres du Conseil communal ainsi que des représentants de plusieurs associations locales.

Après le mot de bienvenue du bourgmestre, les différentes associations ont présenté leurs activités et projets, offrant ainsi aux nouveaux résidents l'occasion

de découvrir la richesse et le dynamisme de la vie associative à Leudelange.

Un programme d'animations pour enfants, comprenant notamment un espace dédié, un sculpteur de ballons et un magicien, a permis aux familles de profiter pleinement de la soirée. Les échanges se sont ensuite poursuivis dans une ambiance conviviale autour d'un walking dinner.

Les membres de la Commission du vivre-ensemble interculturel étaient présents tout au long de la soirée afin d'accueillir les participants et de répondre à leurs questions.

Un grand merci est adressé à toutes les personnes ayant contribué à la réussite de cet événement, que ce soit par leur engagement, leur aide ou leur présence.



Bürgermeistertag

JOURNÉE DES BOURGMESTRES

Am 21. Mai nahmen das Bürgermeister- und Schöffenkollegium sowie die Mitglieder des Gemeinderats von Leudelingen am Bürgermeistertag in Bad Mondorf teil.

Im Mittelpunkt der Diskussionen standen unter anderem die Dezentralisierung der Kultur und Möglichkeiten zur Stärkung des kulturellen Angebots auf lokaler Ebene, die Erhaltung und Aufwertung der Gemeindearchive sowie die Zusammen-

arbeit zwischen der Nationalbibliothek und den Gemeinden. Auch das kulturelle Erbe und der Denkmalschutz zählten zu den zentralen Themen dieser Ausgabe.

Die Gespräche verdeutlichten die Bedeutung der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Akteuren und hoben die zentrale Rolle der Gemeinden bei der Bewahrung, Weitergabe und Förderung der luxemburgischen Kultur hervor.

Le 21 mai, le Collège des bourgmestre et échevins ainsi que les membres du Conseil communal de Leudelingen ont participé à la Journée des Bourgmestres à Mondorf-les-Bains.

Les discussions ont notamment porté sur la décentralisation de la culture et les moyens de renforcer l'offre culturelle au niveau local, sur la préservation et la valorisation des archives communales ainsi que sur la coopération entre la Bibliothèque nationale et les communes. Le patrimoine culturel et la protection des monuments ont également figuré parmi les sujets centraux de cette édition.

Ces échanges ont rappelé l'importance de la coopération entre les différents acteurs et mis en lumière le rôle central des communes dans la préservation, la transmission et le rayonnement de la culture luxembourgeoise.





Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/

Konferenz zum Thema Menopause CONFÉRENCE SUR LA MÉNOPAUSE



Die Kommission für Chancengleichheit der Gemeinde Leudelingen hat am 22. Mai gemeinsam mit den Vertreterinnen der Vereinigung Lëtzt Menopause a.s.b.l. zu einem informativen und offenen Vortrag rund um das Thema Menopause in den Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ eingeladen. Zahlreiche interessierte Besucherinnen und Besucher nutzten die Gelegenheit, sich über Symptome, gesundheitliche Auswirkungen und den Umgang mit dieser wichtigen Lebensphase auszutauschen – ein Thema, das Frauen und Männer gleichermaßen betrifft.

Was passiert im Körper und im Gehirn? Welche Symptome können auftreten? Wie kann man sich auf diese Lebensphase vorbereiten und was kann man dagegen tun? Diese und viele weitere Fragen standen im Mittelpunkt des Abends.

Im Anschluss an den Vortrag hatten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer die Möglichkeit, weitere Fragen zu stellen und sich bei einem kleinen Imbiss und einem Getränk auszutauschen.

Die Gemeinde Leudelingen bedankt sich bei allen Beteiligten sowie bei den Besucherinnen und Besuchern für ihr Interesse und die bereichernden Gespräche.

La Commission pour l'Égalité des chances de la Commune de Leudelange, en collaboration avec les représentantes de l'association Lëtzt Menopause a.s.b.l., a invité le 22 mai le public à une conférence informative et ouverte autour de la ménopause au Centre culturel et sociétaire « An der Eech ». De nom-

breuses personnes intéressées étaient présentes afin d'échanger sur les symptômes, les effets sur la santé et la manière d'aborder cette importante étape de la vie – un sujet qui concerne autant les femmes que les hommes.

Que se passe-t-il dans le corps et dans le cerveau ? Quels sont les symptômes ? Comment peut-on s'y préparer et que peut-on faire ? Ces questions, parmi bien d'autres, étaient au cœur de la soirée.

Après la présentation, les participants ont encore pu poser leurs questions et échanger autour d'une collation et d'un verre.

La Commune de Leudelange remercie toutes les personnes impliquées ainsi que les visiteurs pour leur intérêt et les échanges enrichissants.



Die Gemeinde Leudelingen setzt ihre Bemühungen für rauchfreie öffentliche Räume fort

LA COMMUNE DE LEUDELANGE POURSUIT SES EFFORTS EN FAVEUR D'ESPACES PUBLICS SANS TABAC

Anlässlich des Weltnichtrauchertages am 31. Mai 2026 möchte die Gemeinde Leudelingen an ihr Engagement für die öffentliche Gesundheit, die Tabakprävention sowie den Schutz von Kindern und Jugendlichen vor Passivrauchen erinnern.

Diese Maßnahmen stehen im Rahmen der Vereinbarung „Commune Sans Tabac“, die am 31. Januar 2025 mit der „Fondation Cancer“ unterzeichnet wurde. Mit dieser Vereinbarung hat sich die Gemeinde Leudelingen verpflichtet, gesündere, sauberere und angenehmere öffentliche Räume für alle Bürgerinnen und Bürger zu fördern.

In diesem Zusammenhang hat die Gemeinde bei allen kommunalen Spielplätzen Schilder mit der Aufschrift „Rauchfreie Zone“ anbringen lassen. Diese Maßnahme soll die Nutzerinnen und Nutzer sensibilisieren, Kinder schützen und zu einem respektvollen Verhalten an Begegnungs- und Freizeitorten für Familien beitragen.

Um diesen Ansatz pragmatisch zu begleiten, hat die Gemeinde zudem eine ehemalige Bushaltestelle in der Nähe der Sporthalle zu einem klar gekennzeichneten

Raucherbereich umgestaltet. Damit steht Raucherinnen und Rauchern ein eigens vorgesehener Bereich zur Verfügung, während gleichzeitig die Umgebung der Sportanlagen sowie anderer sensibler öffentlicher Bereiche geschützt wird.

Mit diesen Initiativen möchte die Gemeinde Leudelingen Prävention, gegenseitigen Respekt und Lebensqualität miteinander in Einklang bringen. Sie setzt ihre Sensibilisierungsarbeit fort und ermutigt alle Bürgerinnen und Bürger, zu einem gesünderen Lebensumfeld beizutragen – insbesondere für Kinder und künftige Generationen.

Die Gemeinde bedankt sich bei allen Bürgerinnen und Bürgern für ihr Verständnis und ihre Unterstützung bei der Umsetzung dieser Maßnahmen.

À l'occasion de la Journée mondiale sans tabac, célébrée le 31 mai 2026, la Commune de Leudelage a rappelé son engagement en faveur de la santé publique, de la prévention du tabagisme et de la protection des enfants et des jeunes contre l'exposition à la fumée.



Ces actions s'inscrivent dans le cadre de la convention « Commune Sans Tabac », signée avec la Fondation Cancer le 31 janvier 2025, par laquelle la Commune de Leudelage s'est engagée à promouvoir des espaces publics plus sains, plus propres et plus agréables pour toutes et tous.

Dans cette optique, la commune a fait installer des panneaux « Espace sans tabac » à proximité de toutes les aires de jeux communales. Cette mesure vise à sensibiliser les usagers, à protéger les enfants et à encourager des comportements respectueux dans les lieux de rencontre et de loisirs fréquentés par les familles.

Parallèlement, afin d'accompagner cette démarche de manière pragmatique, la commune a réaménagé un ancien arrêt de bus situé à proximité du hall omnisports en espace fumeurs clairement identifié. Cette solution permet d'offrir un lieu dédié aux personnes fumeuses, tout en préservant les abords des infrastructures sportives et des espaces publics sensibles.

À travers ces initiatives, la Commune de Leudelage entend concilier prévention, respect mutuel et qualité de vie. Elle poursuit ses efforts de sensibilisation et encourage chacun à contribuer à un environnement plus sain, notamment pour les enfants et les jeunes générations.

La commune remercie l'ensemble des citoyens et des usagers pour leur compréhension et leur collaboration dans la mise en œuvre de ces mesures.





Besuch im Schiefermuseum

VISITE DU MUSÉE DE L'ARDOISE

Die Seniorenkommission von Leudelingen besuchte am 10. Juni mit 14 Teilnehmerinnen und Teilnehmern das Schiefermuseum in Martelingen.

Die Führung wurde von Marco Schank geleitet, der der Gruppe auf anschauliche Weise die Geschichte des Schieferabbaus sowie die früheren Arbeiten auf dem Grubengelände näherbrachte – sowohl unter Tage als auch über Tage.

Im Anschluss an die Besichtigung ließ die Gruppe den gelungenen Nachmittag bei einem gemeinsamen Essen in einem lokalen Restaurant ausklingen.

Der nächste Ausflug der Seniorenkommission ist bereits für den Herbst geplant und führt in die Kasematten des in der Hauptstadt gelegenen Musée Dräi Eechelen.

Le 10 juin, la Commission Seniors de Leudelingen a visité le Musée de l'Ardoise à Martelingen avec un groupe de 14 participantes et participants.

La visite guidée a été assurée par Marco Schank, qui a présenté au groupe de

manière vivante l'histoire de l'exploitation de l'ardoise ainsi que les anciens travaux réalisés sur le site minier, aussi bien en surface qu'en souterrain.

À l'issue de la visite, le groupe s'est retrouvé dans un restaurant local afin de clôturer agréablement l'après-midi autour d'un repas convivial.

La prochaine excursion de la Commission Seniors est déjà prévue pour l'automne et conduira les participants aux casemates du « Musée Dräi Eechelen » situé dans la capitale.

Gemeinsam für Natur und Biodiversität

ENSEMBLE POUR LA NATURE ET LA BIODIVERSITÉ

Der Schutz von Natur und Artenvielfalt beginnt nicht nur auf nationaler Ebene, sondern vor allem vor Ort.

Mit dem Naturpakt unterstützt der Staat Gemeinden dabei, konkrete Maßnahmen für mehr Biodiversität und den Erhalt natürlicher Lebensräume umzusetzen. Für die Gemeinde Leudelingen ist das Naturschutzsyndikat SICONA ein zentraler Partner: Es begleitet die Gemeinde bei der Planung und Umsetzung von Maßnahmen und unterstützt sie dabei, die Ziele des Naturpakts zu erreichen. Es fördert aber auch Landwirte, die sich mit Blick auf den Naturschutz engagieren wollen.

La protection de la nature et de la biodiversité ne commence pas uniquement à l'échelle nationale, mais avant tout au niveau local.

Grâce au Naturpakt, l'État soutient les communes dans la mise en œuvre de mesures concrètes visant à renforcer la biodiversité et à préserver les habitats na-

turels. Pour la Commune de Leudelingen, le syndicat de protection de la nature SICONA est un partenaire essentiel : il accompagne la commune dans la planification et la réalisation de projets et l'aide à atteindre les objectifs du Naturpakt. Il soutient également les agriculteurs qui souhaitent s'engager en faveur de la protection de la nature.



**Heu-
börse**
hee.lu

Mehr dazu
auf hee.lu

Die Heubörse für Luxemburg

Finden Sie das perfekte Heu für Ihre Tiere & unterstützen Sie regionale Heuanbieter!



Naturschutz in Dorf und Umgebung

PROTECTION DE LA NATURE DANS LE VILLAGE ET SES ENVIRONS

Ein Beispiel für erfolgreiche Zusammenarbeit ist die artenreiche Wiese des Leudelinger Landwirts Origer.

Die Fläche wird seit Jahren spät gemäht und dadurch besonders schonend bewirtschaftet. Da der Landwirt dadurch zwar qualitativ hochwertigeres Heu bekommt, dafür jedoch geringere Erträge erzielt, sorgt ein Biodiversitätsvertrag für eine finanzielle Entschädigung durch SICONA. Die farbenfrohe Wiese beherbergt viermal mehr Pflanzensorten als konventionelle Flächen und zeigt, wie gut Landwirtschaft und Naturschutz harmonisieren können.

Auch im Siedlungsraum setzt Leudelingen auf Artenvielfalt. Wildbienenhilfen, Igelkisten, Haselmauskästen sowie Stein- und Totholzhaufen schaffen wertvolle Rückzugs- und Nistmöglichkeiten. Neu angelegte Wildblumenwiesen und Staudenbeete bieten Nahrung für Insekten und verschönern gleichzeitig das Ortsbild.

La prairie riche en espèces de l'agriculteur Origer de Leudelange constitue un exemple concret de coopération réussie.

Cette surface est fauchée tardivement depuis plusieurs années et est ainsi ex-



ploitée de manière particulièrement respectueuse de la nature. Bien que cette pratique permette à l'agriculteur d'obtenir un foin de meilleure qualité, elle entraîne des rendements plus faibles. Un contrat de biodiversité conclu avec SICONA lui garantit donc une compensation financière.

Cette prairie colorée abrite quatre fois plus d'espèces végétales que les surfaces exploitées de manière conventionnelle et démontre à quel point agriculture et protection de la nature peuvent être complémentaires.

Leudelange mise également sur la biodiversité au cœur même de la localité. Des hôtels à insectes sauvages, des abris pour hérissons, des nichoirs pour muscardins ainsi que des amas de pierres et de bois mort offrent de précieux refuges et sites de nidification. De nouvelles prairies fleuries et des massifs de plantes vivaces fournissent de la nourriture aux insectes tout en embellissant le cadre de vie.

Naturprojekt auf dem Pausenhof

UN PROJET NATURE DANS LA COUR DE RÉCRÉATION

In diesem Rahmen bekamen auch die Schülerinnen und Schüler der Grundschule am 1. Juni 2026 die Möglichkeit, ihren Pausenhof zu verschönern und naturnah zu gestalten.

Direkt neben dem Schwalbenturm, in dem reges Treiben herrscht, sowie in der Nähe weiterer Strukturen wie einer Wildbienenstillehilfe und einer Igelkiste haben drei Klassen ein Staudenbeet mit über 100 Pflanzen angelegt. Von dieser Fläche profitieren in Zukunft nicht nur die Insekten, sondern auch die benachbarten Schwalben.

Diese Projekte zeigen, wie wertvolle Lebensräume entstehen, die Leudelingen noch lebenswerter machen. Die Gemeinde ist derzeit mit Bronze im Naturpakt ausgezeichnet und arbeitet kontinuierlich daran, die Silberzertifizierung zu erreichen.

Le 1 juin 2026 les élèves de l'école fondamentale ont eux aussi eu l'occasion d'embellir leur cour de récréation et de l'aménager de manière plus proche de la nature.

À proximité immédiate de la tour à hirondelles, particulièrement animée, ainsi que d'autres structures telles qu'un hôtel à insectes sauvages et un abri pour hérissons, trois classes ont créé un massif de plantes vivaces composé de plus de 100 plantes. À l'avenir, cet espace profitera non seulement aux insectes, mais également aux hirondelles qui nichent à proximité.

Ces projets montrent comment des habitats précieux peuvent être créés et contribuer à rendre Leudelingen encore plus agréable à vivre. Actuellement certifiée Bronze dans le cadre du Naturpakt, la commune poursuit ses efforts afin d'obtenir la certification Argent.



Aktioun Päiperlek

Action Papillon

Maacht wat!

Participez vous aussi !



Eine faszinierende Vielfalt ist bedroht

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwas die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Lüfte, ... nur halb so bunt und aufregend!



Une diversité fascinante menacée !

Au Luxembourg, il existe aujourd'hui 86 espèces de papillons de jour. Environ la moitié est menacée d'extinction par la perte d'habitats naturels, la raréfaction de plantes nectarifères et la présence d'agents toxiques dans l'environnement.

En leur qualité de pollinisateurs et de proies pour les oiseaux et autres espèces animales, les papillons jouent un rôle important dans l'équilibre écologique. Impossible de s'imaginer un été sans eux, sans leur ballet féerique, sans leurs couleurs chatoyantes au soleil, ... sans ce bonheur qui excite les yeux !

Quellen/Source:

"Aktion „Überlebens-Faltertage“ des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e.V. (BUND) mit dem Faltblatt „Schmetterlinge beobachten - mit Bestimmungshilfe für 25 Falter“ und der Broschüre „Schmetterlinge schützen“.

Schmetterlinge beobachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug oder beim Blütenbesuch beobachten macht Spaß. Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldrändern, in Wiesen und Wäldern. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeigeflogen ist. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungshilfe für zehn häufige und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt. Bei der „Aktioun Päiperlek“ kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten.



Observer les papillons

Contempler la nature les yeux grands ouverts, observer les papillons colorés qui virevoltent d'une fleur à l'autre pour se délecter de leur délicieux nectar : que du bonheur ! Cette faune particulière habite dans nos jardins, le long des chemins ruraux ou des forêts forestières, dans les prés semés de fleurs et dans les bois. Notre curiosité naturelle nous pousse à vouloir connaître le nom du papillon qui vient de croiser notre chemin. Le présent dépliant se veut instructif et constitue une aide pour identifier dix espèces de papillons qui sont fréquentes chez nous et facilement identifiables. L'„Aktioun Päiperlek“ s'adresse à toute personne qui se promène dans la nature ou qui travaille dans son jardin.

SICONA, 12, rue de Capellen, L-1019 Ollé, administrations@siconalu.lu, siconalu.lu, 25 rue Münster, L-1263 Luxembourg, mbeibich

Helpen Sie den Schmetterlingen!

Mit der „Aktioun Päiperlek“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jede Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann.

Tipps dazu finden Sie auf www.siconalu.lu. Machen Sie mit!



Aidez les papillons !

L'objectif de l'„Aktioun Päiperlek“, lancée par le Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, est de rendre le grand public attentif à la menace d'extinction qui pèse sur les papillons. L'action met en évidence des gestes simples que nous pouvons tous effectuer afin de les préserver.

Plus d'infos sur www.siconalu.lu. Soyez nombreux à participer !

Herausgeber/Publié par:

Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA, Musée national d'histoire naturelle (MNHNL), 2026



SCHMETTERLINGE BEOBACHTEN MACHT SPASS!

Melden Sie uns diese leicht erkennbaren Arten.

OBSERVER LES PAPILLONS - UN PASSE-TEMPS PASSIONNANT !

Signalez-nous ces espèces facilement identifiables.



Admiral
Vulcain
Vanessa atalanta



Kaisermantel
Tabac d'Espagne
Argynnis paphia



Flügel-Unterseite
Face inférieure de l'aile



Schwalbenschwanz
Machaon
Papilio machaon



Distelfalter
Vanesse des Chardons
Vanessa cardui



Tagpfauenauge
Paon-du-jour
Inachis io



C-Falter
Robert-le-Diable
Polygonia c-album



Schachbrettfalter
Demi-Deuil
Melanargia galathea



Kleiner Fuchs
Petite Tortue
Aglaia urticae



Kleiner Perlmutterfalter
Petit nacré
Issoria lathonia



Flügel-Unterseite
Face inférieure de l'aile



Zitronenfalter
Citron
Gonepteryx rhamni



Schmetterlingsbeobachtungen melden!

Ganz einfach!

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben.

Laden Sie sich die App iNaturalist herunter oder besuchen Sie inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek und legen Sie sich dort ein Konto an. Erstellen Sie ein Foto, geben Sie den Fundort an und teilen Sie Ihre Beobachtung.



Partagez vos observations avec nous !

C'est facile !

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation.

Téléchargez l'application iNaturalist ou visitez inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek pour créer votre compte. Prenez une photo, indiquez le lieu d'observation et partagez-la.



Die Zeichnungen der Schmetterlinge stammen aus dem Buch „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen“ von Edgard Sengenelle und Hans Peter Wyssens, das von Haupt Verlag erschienen ist. Es ist auch als Bestimmungsschlüssel App verfügbar.

Les dessins des papillons sont issus de l'ouvrage „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen“ d'Edgard Sengenelle et Hans Peter Wyssens, paru aux Éditions Haupt. Auteur Edgard Sengenelle et Hans Peter Wyssens. Une application pour l'identification des papillons est également disponible.



Nuit du sport 2026

Am Samstag, dem 6. Juni, fand die *Nuit du sport* erneut in Leudelingen statt – dieses Jahr im Scoutschalet auf der „Schwengsweed“.

Rund 250 Besucherinnen und Besucher nutzten die Gelegenheit, verschiedene Sportarten und Aktivitäten kennenzulernen und gleichzeitig einen schönen Abend ganz im Zeichen des Sports zu verbringen.

Die Gemeinde Leudelingen organisierte die Veranstaltung gemeinsam mit der Sport- und Freizeitkommission sowie Sport et Loisirs Bettembourg. Ein herzliches Dankeschön an alle teilnehmenden Vereine und Organisationen: VC Leideleng, die Amicale des Pompiers de Leudelage, die Scouts Leideleng, die Pétanque Frënn, Blackbear Darts, Dëschtennis Leideleng, das Jugendhaus, Handball Leideleng und den 1. FC Gruefwiss.

Ein besonderer Dank gilt zudem den *Frënn vun den Leidelenger Scouten* und *Handball Leideleng* für die Verpflegung.

Besonders freut es uns, dass wir im Rahmen dieser Veranstaltung eine Spende von 3.000 Euro an das „Plooschter Projet“ überreichen konnten.

Vielen Dank an alle, die teilgenommen und zum Erfolg dieses gelungenen Abends beigetragen haben. Wir freuen uns schon jetzt darauf, Sie im nächsten Jahr wieder begrüßen zu dürfen!



Le samedi 6 juin, la *Nuit du sport* a de nouveau eu lieu à Leudelage, cette année au Chalet des Scouts situé à la « Schwengsweed ».

Près de 250 personnes ont profité de cette occasion pour découvrir différentes disciplines sportives et activités, tout en passant une agréable soirée placée sous le signe du sport.

La Commune de Leudelage a organisé cet événement en collaboration avec la Commission Sport et Loisirs et Sport et Loisirs Bettembourg. Un grand merci à toutes les associations et organisations locales qui ont participé : VC Leudelage, l'Amicale des Pompiers de Leudelage, les Scouts de Leudelage, les Pétanque Frënn, Blackbear Darts, Dëschtennis Leideleng, le Jugendhaus, Handball Leideleng et le 1. FC Gruefwiss.

Merci également aux *Frënn vun den Leidelenger Scouten* et au *Handball Leideleng* pour le service de restauration.

Nous nous réjouissons tout particulièrement d'avoir pu remettre un don de 3 000 euros au « Plooschter Projet » dans le cadre de cet événement.

Merci à toutes celles et tous ceux qui ont participé et contribué à la réussite de cette belle soirée. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver l'année prochaine !





Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/

Online-Ëmfro

D'Offer fir Sport a Beweegung soll fir jiddereen an eiser Gemeng einfach zougänglech an attraktiv sinn – onofhängeg vum Alter, Fitnessniveau oder kierperlecher Verfaassung.

Är Meenung zielt!

Egal ob Dir reegelméisseg Sport maacht oder guer net aktiv sidd: Mat Ärer Participatioun un eiser Online-Ëmfro hëlleft Dir eis, d'Sport- a Beweegungsoffer an eiser Gemeng nach besser un d'Bedierfnesser vun de Biergerinnen a Bierger unzepassen.

Sondage en ligne

L'offre en matière de sport et d'activité physique doit être facilement accessible et attrayante pour tous dans notre commune, quel que soit l'âge, le niveau ou la condition physique.

Votre opinion compte !

Que vous pratiquiez régulièrement une activité sportive ou que vous ne soyez pas du tout actif, votre participation à notre enquête en ligne nous aidera à adapter encore mieux l'offre sportive et les possibilités d'activité physique de notre commune aux besoins des citoyennes et citoyens.

Maacht mat a gestalt d'Zukunft vu Sport & Beweegung zu Leideleng aktiv mat!
Participez et contribuez activement à façonner l'avenir du sport et de l'activité physique à Leudelange !



Coupe scolaire

Die Ausgabe 2026 der *Coupe scolaire* fand am 12. Juni in Leudelingen statt.

Unsere jungen Radfahrerinnen und Radfahrer hatten die Gelegenheit, ihre Kenntnisse der Verkehrsregeln in der Praxis anzuwenden und ihr Geschick auf dem Fahrrad unter Beweis zu stellen.

Wir gratulieren ihnen herzlich zu ihrer Leistung. Ein großes Dankeschön gilt außerdem dem Personal der Maison Relais, der Polizei sowie allen freiwilligen Helferinnen und Helfern, deren Einsatz zur Sicherheit der Kinder und zum reibungslosen Ablauf dieses Tages beigetragen hat.

L'édition 2026 de la *Coupe scolaire* s'est déroulée le 12 juin à Leudelange.

Nos jeunes cyclistes ont eu l'occasion de mettre en pratique leurs connaissances du Code de la route et de démontrer leur habileté à vélo.

Nous les félicitons chaleureusement pour leur performance. Un grand merci également au personnel de la Maison relais, à la Police Grand-Ducale et à tous les bénévoles, dont l'engagement a contribué à la sécurité des enfants et au bon déroulement de cette journée.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/

Repair Café

Die diesjährige Ausgabe des Repair Cafés fand am 12. Juni im lokalen Gemeinschaftsgarten statt und wurde von der Klimapakt-Kommission in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leudelingen und dem CELL (Citizens for Ecological Learning & Living) organisiert.

Dieses Mal lag der Schwerpunkt auf Werkzeugen und Maschinen für die Gartenarbeit. Insgesamt wurden sechs verschiedene Geräte genauer unter die Lupe genommen. Vor Ort wurde fleißig geschraubt, repariert und gemeinsam nach Lösungen gesucht, um den Ursachen der verschiedenen Probleme auf den Grund zu gehen.

Ein herzliches Dankeschön gilt allen freiwilligen Helferinnen und Helfern sowie den Teilnehmerinnen und Teilnehmern. Ebenso danken wir dem Team des Gemeinschaftsgartens, das mit seinem Einsatz maßgeblich zum Erfolg dieses Repair Cafés beigetragen hat.

Organisée par la commission Pacte Climat, en collaboration avec la Commune de Leudelage et le CELL (Citizens for Ecological Learning & Living), cette édition s'est déroulée le 12 juin dans le jardin communautaire.

Cette fois-ci, l'accent a été mis sur les outils et machines de jardinage. Au total, six appareils différents ont été examinés. Sur place, les participants ont démonté, réparé et cherché ensemble des solutions afin d'identifier l'origine des différents problèmes.

Un grand merci à tous les bénévoles et participants, ainsi qu'à l'équipe du jardin communautaire, dont l'engagement a contribué au succès de ce Repair Café.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelage.lu/fr/category/galerie-photo/



Rückblick auf die erste Fête de la Musique in Leudelingen

RETOUR SUR LA PREMIÈRE FÊTE DE LA MUSIQUE À LEUDELANGE



Zahlreiche Besucherinnen und Besucher kamen am 13. Juni auf der Place du Lavoir zusammen, um einen schönen Tag ganz im Zeichen der Musik zu verbringen – bei Live-Konzerten, guter Stimmung und einem gemütlichen Beisammensein.

Ab 14.00 Uhr erwartete die Gäste ein abwechslungsreiches Programm, das für jeden Geschmack etwas zu bieten hatte. Mit dem letzten Konzert klang der Tag in geselliger Atmosphäre aus.

Ein herzliches Dankeschön gilt der *Leidelenger Musek* für die hervorragende Organisation dieser Veranstaltung sowie für die ausgezeichnete Zusammenarbeit. Wir freuen uns schon auf die nächste Ausgabe!

De nombreuses personnes se sont retrouvées le samedi 13 juin sur la Place du Lavoir pour profiter d'une belle journée placée sous le signe de la musique, dans une ambiance conviviale, au rythme des concerts et autour d'un verre.

Dès 14h00, les visiteurs ont pu découvrir un programme varié, offrant quelque chose pour tous les goûts. La journée s'est achevée dans une ambiance conviviale avec le dernier concert.

Un grand merci à la *Leidelenger Musek* pour l'excellente organisation de cet événement ainsi que pour cette formidable collaboration. Nous nous réjouissons déjà de la prochaine édition !





Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/



Hobby- und Flohmarkt

MARCHÉ AUX PUCES

Am Samstag, dem 13. Juni, fand in Leudelange der Hobby- und Flohmarkt statt.

Eine schöne Gelegenheit, das eine oder andere Schnäppchen zu machen oder nicht mehr benötigten Gegenständen ein zweites Leben zu schenken, indem man sie verkauft. Gleichzeitig bot der Flohmarkt die Möglichkeit, miteinander ins Gespräch zu kommen und neue Bekanntschaften zu knüpfen.

Wir bedanken uns herzlich bei allen Besucherinnen und Besuchern für ihr Kommen sowie bei allen Ausstellerinnen und Ausstellern, die mit ihren Ständen vor Ort waren.

Wir freuen uns schon jetzt auf die nächste Ausgabe im kommenden Jahr!



Le samedi 13 juin, Leudelange a accueilli son marché aux puces.

Une belle occasion de faire de bonnes affaires ou de vendre des objets dont on n'a plus l'utilité afin de leur offrir une seconde vie. L'événement a également permis aux visiteurs d'échanger et de faire de nouvelles rencontres.

Nous remercions tous les visiteurs pour leur présence ainsi que les exposants qui ont tenu un stand lors de cette édition.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de la prochaine édition.

Kunstwerke rund um das Thema Wasser

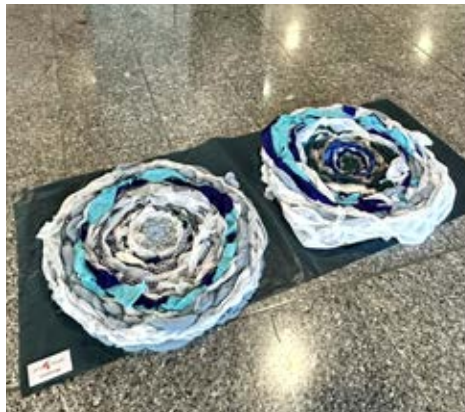
ŒUVRES D'ART AUTOUR DU THÈME DE L'EAU

Am Donnerstag, dem 18. Juni, fand die Vernissage der Ausstellung „Art à l'école 2026“ statt.

Das Thema dieser Ausgabe war Wasser. Schülerinnen und Schüler aus rund 30 Schulen stellten ihre Werke in der Coque auf dem Kirchberg aus und präsentierten den Besucherinnen und Besuchern ihre Kreativität und Ideen. Mit dabei waren auch die Kinder der Grundschule Leudelingen, die mit ihren Kunstwerken einen Einblick in ihre Fantasie und ihre Vorstellungen rund um die Welt des Wassers präsentierten.

Le jeudi 18 juin a eu lieu le vernissage de l'exposition « Art à l'école 2026 ».

Le thème de cette édition était l'eau. Des élèves d'une trentaine d'écoles ont exposé leurs œuvres à la Coque au Kirchberg et présenté leur créativité ainsi que leurs idées aux visiteurs. Parmi eux figuraient également les élèves de l'école fondamentale de Leudelingen, qui ont offert, à travers leurs créations, un aperçu de leur imagination et de leur vision du monde de l'eau.





Nationalfeiertag

FÊTE NATIONALE



Am Montag, dem 22. Juni, fanden in Leudelingen die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag statt. Bei sommerlichen Temperaturen versammelten sich zahlreiche Bürgerinnen und Bürger, Kinder, Vertreter der örtlichen Vereine sowie die Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderats gegen 18:15 Uhr in der Rue Hélène Entenich-Wivenes. Die Wahl dieses Treffpunkts hatte dabei auch einen symbolischen Charakter: Die Straße, die erst in diesem Jahr offiziell eingeweiht wurde, ist die einzige Straße in Leudelingen, die nach einer Frau benannt ist.

Angeführt von den Musikerinnen und Musikern der *Leidelenger Musek* zog der festliche Umzug durch die Rue d'Esch und die Rue de Bettembourg, über die Rue du Lavoir und entlang der „Faarwekëscht“

bis zur Pfarrkirche, wo das feierliche Te Deum stattfand.

Im Anschluss kamen die Gäste im Festsaal „Rob Roemen“ des Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“ zusammen. Dort richtete Bürgermeister Lou Linsster seine traditionelle Ansprache an die Anwesenden. Der offizielle Teil des Abends klang bei einem Ehrenwein und einem ausgezeichneten Walking Dinner aus, das in Zusammenarbeit mit dem *Supporterclub* der *Leidelenger Musek* organisiert wurde.

Ein herzliches Dankeschön an alle, die gemeinsam den Nationalfeiertag zu Ehren von Großherzog Guillaume gefeiert und zum Gelingen dieser schönen Veranstaltung beigetragen haben.



Le lundi 22 juin, les festivités de la Fête nationale ont eu lieu à Leudelange. Sous un soleil estival, de nombreux citoyens, enfants, représentants des associations locales ainsi que les membres du Collège des bourgmestre et échevins et du Conseil communal se sont rassemblés à 18h15 dans la Rue Hélène Entenich-Wivenes. Le choix de ce lieu de rassemblement revêtait également une portée symbolique : cette rue, inaugurée officiellement cette année, est la seule de Leudelange à porter le nom d'une femme.

Accompagné par les musiciennes et musiciens de la *Leidelenger Musek*, le cortège a parcouru la Rue d'Esch et la Rue de Bettembourg, puis la Rue du Lavoir et longé la « Faarwekëscht » jusqu'à l'église paroissiale, où a été célébré le traditionnel Te Deum.

À l'issue de la cérémonie religieuse, les participants se sont retrouvés dans la salle des fêtes « Rob Roemen » au Centre culturel et sociétaire « An der Eech ». Le bourgmestre Lou Linster y a prononcé son allocution traditionnelle. La partie officielle de la soirée s'est achevée autour d'un vin d'honneur et d'un excellent walking dinner, organisé en collaboration avec le *Supporterclub* de la *Leidelenger Musek*.

Un grand merci à toutes celles et à tous ceux qui ont célébré ensemble la Fête nationale en l'honneur du Grand-Duc Guillaume et contribué à la réussite de cette belle manifestation.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelange.lu/fr/category/galerie-photo/

Einweihung des neuen Forsthangars „Melacksbësch“ in Leudelingen

INAUGURATION DU NOUVEAU HANGAR FORESTIER « MELACKSBËSCH » À LEUDELANGE

Am 30. Juni 2026 haben die Gemeinden Leudelingen, Reckingen/Mess und Dippach den neuen Forsthangar „Melacksbësch“ feierlich eingeweiht.

Dank dieser neuen Infrastruktur verfügt das gemeinsame Forstrevier nun über ein modernes Gebäude, das die Organisation der Forstarbeiten und der Einsätze im Wald nachhaltig verbessert. Das Gebäude bietet 630 m² Lagerfläche für Material und Ausrüstung. Für den Bau wurden 12,5 Tonnen Stahl verwendet. Der Hangar wurde einschließlich der Fassadenverkleidung in nur zwei Monaten errichtet. Der neue Forsthangar stellt zudem einen wichtigen Meilenstein für die Umsetzung des Shared-Space-Projekts in Leudelingen dar. Durch die Verlagerung des Forstmaterials von der „Place du Lavoir“ konnte der für die Neugestaltung des Dorfzentrums benötigte Platz freigemacht werden.

Le 30 juin 2026, les communes de Leudelage, Reckange-sur-Mess et Dippach ont inauguré le nouveau hangar forestier « Melacksbësch ».

Grâce à cette nouvelle infrastructure, le triage forestier commun dispose désormais d'un bâtiment moderne, permettant

d'améliorer durablement l'organisation des travaux forestiers ainsi que les interventions sur le terrain. Le bâtiment offre 630 m² d'espace de stockage pour le matériel et les équipements. Sa construction a nécessité 12,5 tonnes d'acier et a été réalisée, bardage compris, en seulement deux mois. Le nouveau hangar forestier constitue également une étape importante dans la réalisation du projet de Shared Space à Leudelage. Le déplacement du matériel forestier de la Place du Lavoir a permis de libérer l'espace nécessaire au réaménagement du centre du village.



Mehr Fotos unter | Plus de photos sur
www.leudelage.lu/fr/category/galerie-photo/



Fortschritte beim Shared Space und neue Maßnahmen zum Hochwasserschutz

GEMEINDERATSSITZUNG
LEUDELINGEN VOM
26. MÄRZ 2026

Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister),
Vanessa Baldassarri (Schöffin),
Jean-Pierre Roemen (Schöffe),
Patrick Calmus, Denise Copette,
Nathalie Entringer, Marcel Jakobs,
Sandrine Pompidou, Philippe Wilmes
(ab Sitzungspunkt 9)
(Gemeinderatsmitglieder)
Marc Thill (Gemeindesekretär)

Entschuldigt: /

1. Genehmigung der Tagesordnung
2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums
3. Maßnahmen zum Hochwasserschutz
Genehmigung der Vereinbarung sowie eines Nachtrags, Parzellen Nr. 1621/4821 und 1622/4822.
4. Maßnahmen zum Hochwasserschutz
Genehmigung der Vereinbarung, Parzellen Nr. 169/1894, 172/2949 und 1640/4837.
5. Beschluss zur Umklassierung einer Parzelle
Parzelle Nr. 187/8324.
6. Temporäre Änderung der Verkehrsregelung
Place des Martyrs, Chemin des Sports et Rue Eich.
7. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium
8. Personalangelegenheiten
(in nichtöffentlicher Sitzung)
a) Vorläufige Ernennung eines Beamten der Besoldungsgruppe A-1, Untergruppe Verwaltung,
b) Vorläufige Ernennung eines Beamten der Besoldungsgruppe A-1, wissenschaftlich-technische Untergruppe,
c) Vorläufige Ernennung eines Beamten der Besoldungsgruppe A-1, wissenschaftlich-technische Untergruppe.
9. Zugang zum Pausenhof

1. Genehmigung der Tagesordnung

Bürgermeister Lou Linster kündigt eine Anpassung der Tagesordnung an. Diese wird um Punkt 9 ergänzt. Hintergrund ist die aktuelle Situation im Zusammenhang mit den Arbeiten am Shared Space: Mehrere Gebäude, darunter die Sporthalle, der Musiksaal sowie der Proberaum des Chors Sainte-Cécile, sind derzeit nur noch über den Schulhof erreichbar. Mit dem zusätzlichen Tagesordnungspunkt 9 „Zugang zum Pausenhof“ soll die Situation geregelt und der Zugang zu den betroffenen Einrichtungen sichergestellt werden.

Die anwesenden Mitglieder des Gemeinderats erklärten sich mit der geänderten Tagesordnung einstimmig einverstanden.

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

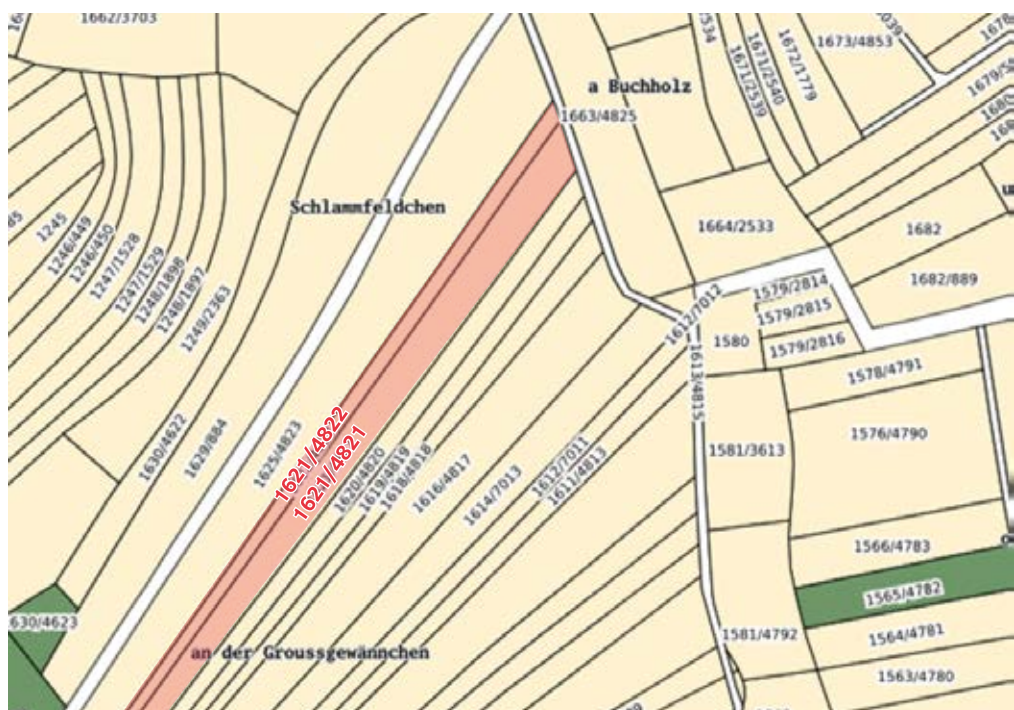
Bürgermeister Lou Linster informiert, dass die Arbeiten am Shared Space, ausgeführt von der Firma Lazzara Constructions, bereits am Dienstag, dem 24. März 2026, begonnen haben. Ab dem 1. April werden im Rahmen des Projekts insgesamt 44 Geothermie-Bohrungen realisiert. Dadurch soll die Energiezentrale der Gemeinde, welche neben dem Rathaus auch die alte Schule, die Sporthalle, den Kultur- und Vereinsbau und die Kirche mit Heizwärme versorgt, in Zukunft weitgehend klimaneutral betrieben werden. Die Bauarbeiten werden voraussichtlich rund einhalb Jahre in Anspruch nehmen.

Ab dem 13. April beginnen die Abrissarbeiten am ehemaligen Postgebäude sowie am alten Atelier auf der Place du Lavoir. Diese Maßnahmen erfolgen im Rahmen des Projekts „Um Wäschbuer“. Der Baubeginn für das neue Gebäude auf der Place du Lavoir ist für September vorgesehen.

Zudem informiert der Bürgermeister die anwesenden Mitglieder des Gemeinderats darüber, dass die Ausschreibung für den neuen Bodenbelag der Sporthalle veröffentlicht wurde. Der Boden im Tischtennissaal wird hingegen beibehalten, da der Raum weiterhin für Darts genutzt wird und diese Lösung zudem kostengünstiger ist als der ursprünglich vorgesehene Kostenvorschlag.

3. Maßnahmen zum Hochwasserschutz Genehmigung der Vereinbarung sowie eines Nachtrags, Parzellen Nr. 1621/4821 und 1622/4822

Die Punkte 3 und 4 der Tagesordnung betreffen Maßnahmen zum Hochwasserschutz und stehen in direktem Zusammenhang. Beide werden einzeln zur Abstimmung gebracht. Es handelt sich dabei um zwei Konventionen, die auf den Februar 2025 zurückgehen und an frühere Beschlüsse des Gemeinderats anknüpfen. Die erste Konvention mit Nachtrag betrifft die Parzellen 1621/4821 und 1622/4822, gelegen am Ort genannt „Grouss Gewännchen“. Hier sollen Faschinen errichtet werden. Bürgermeister Lou Linster hebt hervor, dass der Unterzeichner zugleich der Pächter



der betreffenden Grundstücke ist, sodass seitens des Bewirtschafters kein Einspruch möglich ist.

Die Konvention einschließlich des Nachtrags wurde einstimmig angenommen.

4. Maßnahmen zum Hochwasserschutz Genehmigung der Vereinbarung, Parzellen Nr. 169/1894, 172/2949 und 1640/4837

Es handelt sich um drei verschiedene Parzellen: die Parzellen 169/1894 und 172/2949, gelegen am Ort genannt „Op Uecht“ sowie die Parzelle 1640/4837, gelegen am Ort genannt „Kleng Gewännchen“. Die Gemeinde zahlt hier über 25 Jahre einen symbolischen Preis von einem Euro pro Jahr.

Rätin Nathalie Entringer begrüßt das Vorgehen aus Sicht des Naturpакtes und ist erfreut über die Tatsache, dass ein Abkommen getroffen wurde. Sie

fügt hinzu, dass aus den gewonnenen Flächen potenzielle Vorteile für den Naturpakt sowie den Wasserschutz entstehen könnten und dass andere Verhandlungspartner der Gemeinde diesem Beispiel folgen könnten.

Bürgermeister Lou Linster unterstreicht, dass die beiden vorliegenden Konventionen sowie die bereits beschlossenen Erwerbsakte der Parzellen der Gemeinde die Möglichkeit geben, auf den erworbenen Flächen die vorgesehenen Faschinen anzulegen.

Die vorliegende Konvention für die genannten Parzellen wurde vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

5. Beschluss zur Umklassierung einer Parzelle Parzelle Nr. 187/8324

Bei Punkt 5 handelt es sich ebenfalls um die Umsetzung einer bereits zuvor im Gemeinderat beschlossenen Ver-

einbarung. Betroffen ist eine Parzelle an der Kreuzung Rue de la Vallée und Rue de la Gare. Die betreffende Fläche gehört seit langem der Gemeinde, wird jedoch seit Jahren von einem Anwohner als Garten genutzt. Im Rahmen einer Einigung zwischen der Gemeinde und dem Anwohner wird ein Teil der Fläche an diesen verkauft. Zu diesem Zweck wird die Parzelle durch eine Aufteilung in zwei neue Parzellen geteilt. Die neu entstehende Parzelle Nr. 187/8324 wird an den Anwohner veräußert. Im Gegenzug erhält die Gemeinde ein Stück Gehweg zurück, das sich derzeit noch im Eigentum des Anwohners befindet. Damit die Parzelle 187/8324 an den Anwohner veräußert werden kann, muss diese vom „Domaine public“ in das „Domaine privé communal“ umklassiert werden.

Auf Nachfrage des Gemeinderatsmitglieds Marcel Jakobs erläutert Bürgermeister Lou Linster, dass die Parzelle 187/7973 Bestandteil der Vereinbarung ist und sich derzeit im Besitz des Anwohners befindet. Auf der Parzelle 187/7973 befindet sich bereits der Gehweg. Diese Parzelle wird nach Umsetzung der Vereinbarung in den Gemeindebesitz übergehen.

Alle Mitglieder des Gemeinderats stimmten der Umklassierung der Parzelle Nr. 187/8324 einstimmig zu.

6. Temporäre Verkehrsregelung Place des Martyrs, Chemin des Sports und Rue Eich

Bürgermeister Lou Linster erklärt, dass bereits ein Reglement vom Schöffenrat verfasst und in Kraft gesetzt worden ist. Nun wird der Gemeinderat noch um seine Zustimmung gebeten, da die Regelung über einen längeren Zeitraum in Kraft bleibt. Der Bürgermeister erinnert daran, dass der Chemin des Sports sowie die Place des Martyrs weder für Fußgänger noch für den motorisierten Verkehr zugänglich sind.

Ab dem 30. März wird die Bushaltestelle vor der Gemeinde auf Höhe der Häuser 9 und 11 verlegt. Dort werden die Fahrgäste künftig ein- und aussteigen.

Rat Marcel Jakobs erkundigt sich nach der exakten Position der provisorischen Bushaltestelle. Der Bürgermeister erklärt, dass es sich dabei um die zwei Häuser, Nummer 9 und 11, direkt hinter dem Gemeindegebäude auf der linken Straßenseite handelt.

Alle Räte stimmten der temporären Verkehrsregelung einstimmig zu.



7. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

Bürgermeister Lou Linster eröffnet die Runde mit einer Antwort auf eine Frage von Rat Patrick Calmus aus der vergangenen Sitzung betreffend einen abgesägten Baum vor dem neuen Busdepot in der Rue Léon Laval. Er erläutert, dass die beiden dort installierten Verkehrsinseln umpositioniert werden und dass die Bäume, welche sich darauf befanden, sowie ein weiterer Baum auf der anderen Straßenseite durch neue Bäume ersetzt werden. Er ergänzt zudem, dass nicht die Gemeinde, sondern die Naturverwaltung die notwendigen Genehmigungen zum Fällen von Bäumen herausgibt.

Rat Patrick Calmus begrüßt die angekündigte Neupflanzung von Bäumen. Er merkt an, dass man die abgesägten Bäume durch ebenbürtige Exemplare ersetzen sollte.

Rätin Nathalie Entringer informiert den Gemeinderat über eine beschädigte Straßenlaterne an der Kreuzung Rue Nicolas Brosius und Rue Drosbach. Bürgermeister Lou Linster versichert ihr, dass man die notwendigen Informationen an die Regie-Abteilung weitergeben und sich der Problematik annehmen werde.

8. Personalangelegenheiten (in nichtöffentlicher Sitzung)

Der Gemeinderat ernennt Herrn Charel Marcel Thillen vorläufig auf die vorgenannte Stelle im Statut des Gemeindebeamten, Besoldungsgruppe A-1, Untergruppe Verwaltung, bei der Gemeinde Leudelingen.

Der Gemeinderat ernennt Herrn Pierre Schumann vorläufig auf die vorgenannte Stelle im Statut des Gemeindebeamten, Besoldungsgruppe A-1, wissenschaftlich-technische Untergruppe, bei der Gemeinde Leudelingen.

Für die zweite, in der wissenschaftlich-technischen Untergruppe geschaffene Stelle im Statut des Gemeindebeamten, Besoldungsgruppe A-1, bei der Gemeinde Leudelingen wurde keine Person nominiert.

9. Zugang zum Pausenhof

Bürgermeister Lou Linster erläutert dem Gemeinderat, dass im Rahmen der Arbeiten am Shared Space verschiedene Zugänge zum Pausenhof der Leudelin-

ger Grundschule vorübergehend nicht verfügbar sind. Entsprechende Alternativwege sind vor Ort ausgeschildert.

Aufgrund der Baustellensituation muss der Zugang zum Pausenhof ausnahmsweise auch während der Schulzeiten gewährleistet bleiben. Dies betrifft insbesondere Besucher der Sporthalle, des Tennisplatzes sowie der Probesäle lokaler Vereine wie der Leidelenger Musik und dem Chor Sainte-Cécile.

Alle Mitglieder des Gemeinderats erklären sich mit der Änderung des Pausenhof-Reglements einverstanden.

Avancement des travaux du Shared Space et nouvelles mesures de protection contre les inondations

CONSEIL COMMUNAL
LEUDELANGE DU
26. MARS 2026

Présents:

Lou Linster (bourgmestre),
Vanessa Baldassarri (échevine),
Jean-Pierre Roemen (échevin),
Patrick Calmus, Denise Copette,
Nathalie Entringer, Marcel Jakobs,
Sandrine Pompidou, Philippe Wilmes
(à partir du point 9 de l'ordre du jour)
(conseillers communaux)
Marc Thill (secrétaire communal)

Excusé: /

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins
3. Aménagements pour la protection contre les crues ;
Approbation de la convention et d'un avenant, parcelles nos 1621/4821 et 1622/4822
4. Aménagements pour la protection contre les crues ;
Approbation de la convention, parcelles nos 169/1894, 172/2949, 1640/4837
5. Décision de classement d'une parcelle
Parcelle numéro 187/8324
6. Règlement de la circulation, modification à durée déterminée
Place des Martyrs, Chemin des Sports et Rue Eich
7. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins
8. Affaire de personnel (huis clos)
a) Nomination provisoire d'un fonctionnaire groupe A-1, sous-groupe administratif
b) Nomination provisoire d'un fonctionnaire groupe A-1, sous-groupe scientifique et technique
c) Nomination provisoire d'un fonctionnaire groupe A-1, sous-groupe scientifique et technique
9. Accès à la cour de récréation

1. Approbation de l'ordre du jour

Le bourgmestre Lou Linster informe le Conseil communal d'une modification de l'ordre du jour par l'ajout du point 9 relatif à l'accès à la cour de récréation. Cette adaptation est rendue nécessaire par les travaux du Shared Space, qui limitent actuellement l'accès à plusieurs bâtiments communaux, notamment le hall sportif, la salle de musique et le local de répétition de la Chorale Sainte-Cécile. Le nouveau point vise à garantir l'accès à ces infrastructures. Tous les membres présents du Conseil communal marque son accord à l'unanimité sur l'ordre du jour modifié.

2. Communications du Collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre informe le Conseil communal que les travaux du Shared Space, réalisés par la société Lazzara Constructions, ont débuté le 24 mars 2026. À partir du 1er avril, 44 forages géothermiques seront réalisés afin d'alimenter de manière largement neutre en carbone la centrale énergétique communale desservant notamment la mairie, l'ancienne école, le hall sportif, le Centre culturel et sociétaire « An der Eech » ainsi que l'église. La durée prévisionnelle du chantier est estimée à environ un an et demi.

Par ailleurs, les travaux de démolition de l'ancien bureau de poste et de l'ancien atelier situés sur la Place du Lavoir débiteront le 13 avril dans le cadre du projet « Um Wäschbuer ». La construction du nouveau bâtiment est prévue pour le mois de septembre.

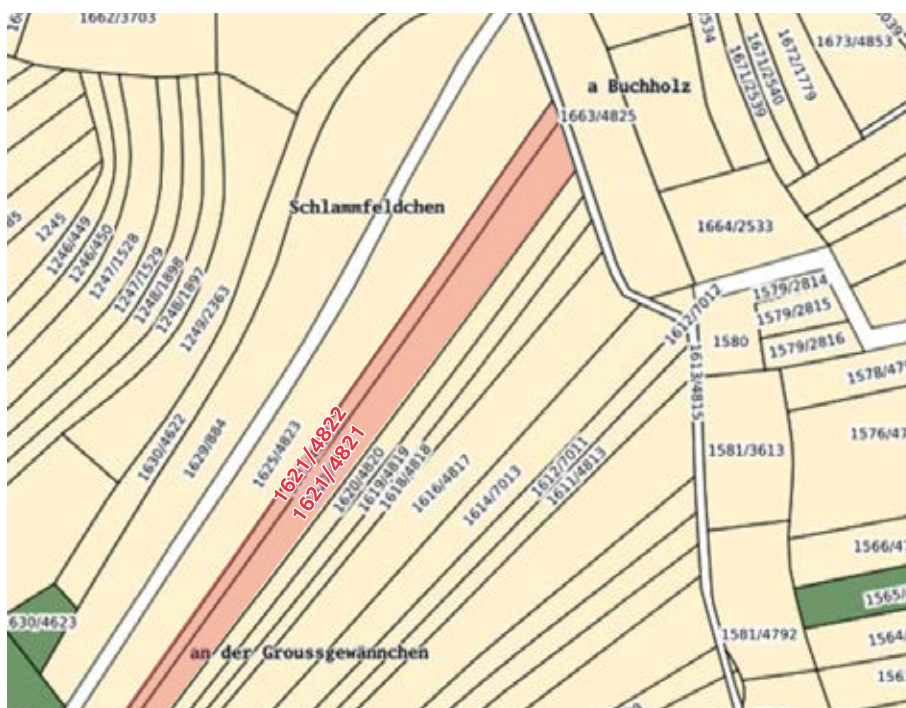
Le bourgmestre annonce également la publication du marché relatif au nouveau revêtement de sol du hall sportif. Le revêtement du local de tennis de table sera quant à lui maintenu, notamment en raison de son utilisation pour les activités de fléchettes et parce que cette solution s'avère plus économique que celle initialement envisagée.

3. Mesures de protection contre les inondations Approbation de la convention et d'un avenant, parcelles numéros 1621/4821 et 1622/4822.

Le point 3 concerne une convention assortie d'un avenant relative aux parcelles 1621/4821 et 1622/4822 situées au lieu-dit « Grouss Gewännchen ». Ces documents s'inscrivent dans la continuité des décisions prises précédemment par le Conseil communal et prévoient l'aménagement de fascines destinées à renforcer la protection contre les inondations. Le bourgmestre souligne que le signataire de la convention est également l'exploitant des terrains concernés, de sorte qu'aucune opposition de la part de l'exploitant n'est à prévoir. La convention et son avenant sont approuvés à l'unanimité.

4. Mesures de protection contre les inondations Approbation de la convention, parcelles numéros 169/1894, 172/2949, 1640/4837.

Le second dossier concerne les parcelles 169/1894 et 172/2949 situées au lieu-



dit « Op Uecht », ainsi que la parcelle 1640/4837 située au lieu-dit « Kleng Gewännchen ». La commune versera pour ces terrains une indemnité symbolique d'un euro par an pendant une durée de vingt-cinq ans.

La conseillère Nathalie Entringer se félicite de cette démarche dans le cadre du Naturpakt et souligne les avantages potentiels de ces surfaces tant pour la protection de la nature que pour la gestion de l'eau. Elle espère que d'autres propriétaires suivront cet exemple. Le bourgmestre rappelle que cette convention, combinée aux acquisitions foncières déjà approuvées, permettra à la commune de réaliser les fascines prévues. La convention est adoptée à l'unanimité.

5. Décision relative au reclassement d'une parcelle Parcelle numéro 187/8324.

Ce point concerne la mise en œuvre

d'un accord précédemment approuvé par le Conseil communal. La parcelle concernée est située à l'angle de la Rue de la Vallée et de la Rue de la Gare. Bien qu'elle appartienne à la commune depuis de nombreuses années, elle est utilisée comme jardin par un riverain. Dans le cadre d'un accord conclu avec celui-ci, une partie de la parcelle lui sera vendue après division de la propriété en deux nouvelles parcelles. La nouvelle parcelle n° 187/8324 sera cédée au riverain tandis que la commune récupérera un tronçon de trottoir actuellement compris dans la propriété du riverain.

Afin de permettre cet échange, la parcelle doit être reclassée du domaine public vers le domaine privé communal. À la demande du conseiller Marcel Jakobs, le bourgmestre précise que la parcelle n° 187/7973, actuellement propriété du riverain et sur laquelle se trouve déjà le trottoir, sera transférée à la commune dans le cadre de l'accord. Le reclassement est approuvé à l'unanimité.

6. Règlement temporaire de circulation Place des Martyrs, Chemin des Sports et Rue Eich

Le bourgmestre explique qu'un règlement temporaire a déjà été adopté et mis en vigueur par le Collège des bourgmestre et échevins, mais que l'approbation du Conseil communal est requise en raison de sa durée d'application. Il rappelle que le Chemin des Sports et la Place des Martyrs sont actuellement fermés tant aux piétons qu'à la circulation motorisée. En fonction de l'avancement du chantier, la circulation dans la Rue Eich sera prochainement régulée par des feux tricolores.

À partir du 30 mars, l'arrêt de bus situé devant la mairie sera déplacé à hauteur des maisons n° 9 et 11, où les usagers monteront et descendront désormais des autobus. À une question du conseiller Marcel Jakobs concernant l'emplacement exact de l'arrêt provisoire, le bourgmestre précise qu'il se situe derrière le bâtiment communal, du côté gauche de la rue. Le règlement temporaire de circulation est approuvé à l'unanimité.

7. Correspondance, questions au Collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre répond tout d'abord à une question posée lors de la séance précédente par le conseiller Patrick Calmus au sujet d'un arbre abattu devant le nouveau dépôt de bus de la Rue Léon Laval. Il explique que les îlots de circulation existants seront déplacés et que les arbres supprimés seront remplacés par de nouvelles plantations. Il rappelle également que les autorisations d'abattage relèvent de l'Administration de la nature et des forêts et non de la commune.

Patrick Calmus salue la décision de replanter des arbres et souhaite que ceux-ci soient remplacés par des spécimens de qualité équivalente. Nathalie Entringer signale pour sa part un lampadaire endommagé à l'intersection de la Rue Nicolas Brosius et de la Rue Drosbach. Le bourgmestre indique que le service de la régie sera informé afin d'intervenir.

8. Affaires de personnel (séance à huis clos)

Le Conseil communal procède à la nomination provisoire de Monsieur Charel Marcel Thillen au poste relevant du statut du fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe administratif.



Le Conseil communal procède également à la nomination provisoire de Monsieur Pierre Schumann au poste relevant du statut du fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique.

Aucun candidat n'a été nommé pour le second poste créé dans ce même sous-groupe scientifique et technique.

9. Accès à la cour de récréation

Le bourgmestre explique que plusieurs accès à la cour de récréation de l'école fondamentale de Leudelange sont temporairement indisponibles en raison des travaux du Shared Space. Des itinéraires alternatifs ont été mis en place et sont signalés sur le terrain.

Compte tenu de la situation exceptionnelle du chantier, l'accès à la cour de récréation doit également être garanti durant les heures de classe. Cette mesure concerne notamment les utilisateurs du hall sportif, du terrain de tennis ainsi que les membres des associations locales, telles que la Leidelenger Musek et la Chorale Sainte-Cécile. L'ensemble des membres du Conseil communal approuve la modification du règlement de la cour de récréation.



The detailed minutes
of the meeting can be
read at
www.leudelange.lu

Fortschritte in den Bereichen Mobilität und Ortsentwicklung

GEMEINDERATSSITZUNG
LEUDELINGEN VOM
23. APRIL 2026

Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister),
Vanessa Baldassarri (Schöffin),
Jean-Pierre Roemen (Schöffe)
(ab Sitzungspunkt 7),
Patrick Calmus (ab Sitzungspunkt 7),
Denise Copette, Nathalie Entringer,
Marcel Jakobs, Sandrine Pomicou
(Gemeinderatsmitglieder)
Marc Thill (Gemeindesekretär)

Entschuldigt:

Philippe Wilmes

1. Genehmigung der Tagesordnung
2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums
3. Dienste für Bildung und Betreuung von Kindern (Jugendhaus)
Genehmigung der Jahresabrechnung 2025 des Jugendhauses Leudelingen
4. Entschädigungen für Vertretungen in den außerschulischen Diensten
Festlegung der Entschädigung für LASEP-Kurse
5. Genehmigung eines Vorverkaufvertrags
Erwerb eines Teils der Parzelle Nr. 318/4563
6. Genehmigung mehrerer notarieller Akte
 - a) Genehmigung des notariellen Akts für die Parzellen Nr. 1287/4703 und 1589/4795
 - b) Genehmigung des notariellen Akts für die Parzelle Nr. 1347/4206
7. Punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans[LL1.1] am Ort genannt „Weierwiss“
Abstimmung durch den Gemeinderat
8. Verordnung über Baumaßnahmen
Änderung des Reglements
9. Anpassungen des Haushalts
 - a) Änderung des Artikels 3/532/648120/99001 „Subvention für Klimaschutzmaßnahmen“
 - b) Änderung des Artikels 3/623/612300/99001 „Wartungsverträge für Parkautomaten Z.A.“
10. Liste der Spenden an mehrere karitative Vereinigungen
Genehmigung
11. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

1. Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Bürgermeister Lou Linster informiert die anwesenden Mitglieder des Gemeinderats über bevorstehende Veranstaltungen und Projekte in der Gemeinde. Am Wochenende des 24. April findet im Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ die diesjährige Ausgabe der „LiteraTour“ statt, die sich über zwei Tage erstreckt. Zudem kündigt er an, dass am 5. Juli die zweite Ausgabe der „Marche Gourmande“ organisiert wird. In diesem Jahr beginnt der feierliche Umzug am Vorabend des Nationalfeiertags in der Rue Hélène Entenich-Wivenes.

Darüber hinaus informiert Lou Linster über die Installation neuer Berliner Kissen in der Rue de la Vallée, die auf Anfrage mehrerer Anwohner angebracht wurden. Er hebt hervor, dass dies das erste Mal ist, dass in Leudelingen Berliner Kissen auf einer Staatsstraße installiert wurden. In diesem Zusammenhang spricht er dem zuständigen Ingenieurbüro sowie den Mitarbeitern der technischen Abteilung seinen Dank aus.

Im Zuge der Bauarbeiten rund um den Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ musste kürzlich die Rampe zum Teil abgebaut werden. Der Bürgermeister erklärt, dass diese Maßnahme aufgrund von Feuchtigkeitsproblemen im Keller des Gebäudes erforderlich war. Zur nachhaltigen Behebung der Feuchtigkeit ist die Installation eines entsprechenden Drainagesystems vorgesehen.

3. Dienste für Bildung und Betreuung von Kindern (Jugendhaus)

Die Abrechnung für das Jugendhaus beläuft sich auf 387.000 Euro und liegt somit innerhalb des vorgesehenen Budgets. Die anfallenden Kosten werden zu gleichen Teilen vom Staat und der Gemeinde getragen.

Die anwesenden Mitglieder des Gemeinderates erklären sich einstimmig mit der Abrechnung und den damit verbundenen Kosten einverstanden.

4. Entschädigungen für Vertretungen in den außerschulischen Diensten

Bürgermeister Lou Linster erläutert, dass

ein Beschluss aus dem Jahr 2004 formell angepasst wird. Demnach sollen Personen, die LASEP-Kurse unterrichten und nicht hauptberuflich als Lehrpersonal tätig sind, künftig eine festgelegte Vergütung von 35 Euro pro Stunde erhalten. Dies gilt jedoch nur für die wöchentlichen Kurse, nicht für Ausflüge.

Die betroffenen Personen sind verpflichtet, der Gemeinde am Ende jedes Monats eine Aufstellung ihrer geleisteten Arbeitsstunden vorzulegen.

Die anwesenden Mitglieder des Gemeinderates erklären sich einstimmig mit den vorgeschlagenen Entschädigungen für außerschulische Tätigkeiten einverstanden.

5. Genehmigung eines Vorverkaufvertrags Erwerb eines Teils der Parzelle Nr. 318/4563

Punkt 5 der Tagesordnung betrifft den Fahrradweg am Ort genannt „Bowent“. Bürgermeister Lou Linster erklärt, dass sich sämtliche Parzellen im nördlichen Bereich bereits im Besitz der Gemeinde befinden. Der vorliegende Vorvertrag bezieht sich auf das Teilstück zwischen dem letzten Haus in der Rue de la Vallée und dem alten Zessinger Weg. In diesem Bereich besitzt die Gemeinde bereits die Lose 1 und 4 von insgesamt 5 Losen. Der Erwerb von Los 2, um den es in vorliegendem Vorvertrag geht, ist jedoch an die Bedingung geknüpft, dass auch Los 3 mittels eines notariellen Aktes erworben wird. Erst dann wird die aufschiebende Bedingung („clause suspensive“) des vorliegenden Kaufvertrags aufgehoben.

Er hebt hervor, dass die Vermessungsarbeiten vor Ort bereits beginnen können.

Die Gemeinde zahlt den festgelegten Preis von 2.000 Euro pro Ar für Fahrradwege. Die betroffene Fläche beträgt 5,98 Ar, was einem Gesamtbetrag von knapp 12.000 Euro entspricht. Der geplante Fuß- und Radweg wird vier Meter breit sein und einen getrennten Fuß- und Radweg umfassen. Der Radweg wird gemäß den Vorgaben des Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten rot markiert. Die gesamte Anlage fällt breiter aus als vier Meter, was insbesondere auf Anforderungen hinsichtlich des Wasserablaufs zurückzuführen ist.

Rat Marcel Jakobs erkundigt sich nach den Zuständigkeiten für die Errichtung des Radwegs. Bürgermeister Lou Linster erklärt, dass die Gemeinde die Kosten trägt und hierfür eine Subvention in Höhe von 40 % vom Ministerium für Mo-

bilität und öffentliche Arbeiten erhält. Zudem wird derzeit geprüft, ob eine zusätzliche Förderung beim Ministerium für Wirtschaft, spezifisch bei der Generaldirektion für Tourismus, beantragt werden kann. Voraussetzung hierfür ist der Nachweis eines touristischen Mehrwerts der geplanten Fahrradwege.

Alle anwesenden Räte erklären sich mit dem vorgelegten Kaufvorvertrag einverstanden.

6. Genehmigung mehrerer notarieller Akte

- a) **Genehmigung des notariellen Akts für die Parzellen Nr. 1287/4703 und 1589/4795**
- b) **Genehmigung des notariellen Akts für die Parzelle Nr. 1347/4206**

Die Punkte 6a und 6b werden zur gemeinsamen Besprechung zusammengeführt und anschließend getrennt zur Abstimmung gebracht.

Unter Punkt 6a werden die Ankäufe der Parzellen Nr. 1287/4703 und 1589/4795 behandelt, bei denen es sich jeweils um Waldrandparzellen handelt. Die erste liegt am Ort genannt „Brihenloechelchen“ und umfasst eine Fläche von 16,9 Ar, die zweite befindet sich am Ort genannt „Op Godesbierchen“ und hat eine Fläche von 23,15 Ar. Bürgermeister Lou Linster erläutert, dass die Gemeinde auf Grundlage ei-

ner forstwirtschaftlichen Schätzung einen Preis von 500 Euro pro Ar gezahlt hat.

Punkt 6b bezieht sich auf die Parzelle 1347/4206, gelegen hinter der Rue Eich am Ort genannt „Urbett“. Für die Fläche von 17,80 Ar belaufen sich die Kosten auf 775.000 Euro. Die Parzelle befindet sich in der Zone HAB-1 und liegt somit innerhalb des Bauperimeters. Lou Linster führt aus, dass sich das Grundstück in unmittelbarer Nähe zu Gemeindeflächen befindet und künftig von strategischem Nutzen sein kann, etwa für einen späteren Tausch.

Die notariellen Akte werden einzeln zur Abstimmung gebracht. Die Mehrheit des Gemeinderats stimmt diesen zu, bei Enthaltung des Rates Marcel Jakobs.

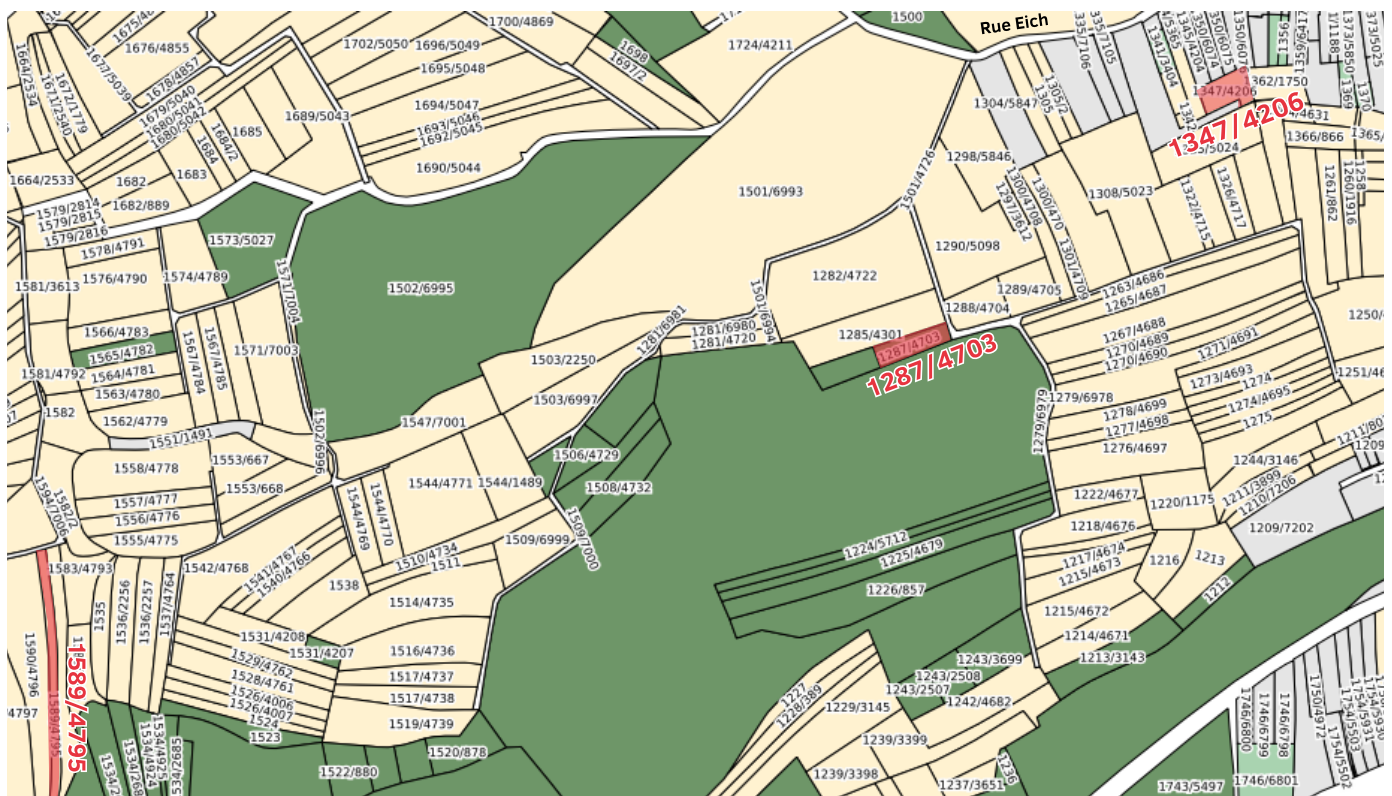
7. Punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans am Ort genannt „Weierwiss“

Der vorliegende Tagesordnungspunkt wurde im Oktober des vergangenen Jahres vom Gemeinderat behandelt und verabschiedet („Saisine“). Inzwischen liegt die Stellungnahme des Planungsausschusses („Commission d'aménagement“) des Innenministeriums vor. Bürgermeister Lou Linster erläutert, dass darin lediglich ein Kritikpunkt hinsichtlich der vorgesehenen Wohnungsdichte angeführt wurde. Der Planungsausschuss schlägt vor diese in der HAB-2-Zone von

44,5 auf 45 zu erhöhen. Er führt aus, dass eine Erhöhung dem Promotor ermöglichen würde zwei zusätzliche Wohnungen zu errichten. Der Teilbebauungsplan „Weierwiss“ sieht aktuell 119 Wohnungen vor, welches sich nach einer langen Planungsphase als optimale Zahl herausgestellt hat. Daher schlägt der Schöfferrat vor, dieser Empfehlung nicht zu folgen.

Zudem liegt eine Reklamation eines Besitzers einer nicht im Teilbebauungsplan liegenden Parzelle vor. Dieser bemängelt, dass das Wasser des Teilbebauungsplan durch den bestehenden Kanal über sein Grundstück geleitet wird und dass der Kanal dafür nicht ausgelegt ist. Bürgermeister Lou Linster erläutert, dass kein Regenwasser des Teilbebauungsplans in den Kanal eingeleitet wird, sondern ausschließlich Schmutzwasser. Regenwasser, insbesondere bei Starkregen, wird direkt in den Bach abgeleitet. Vor Ort sind zudem Rückhaltebecken vorgesehen ohne die das Wasserwirtschaftsamt den PAP nicht genehmigt. Voraussetzung für eine solche Genehmigung ist, dass die geplanten Maßnahmen den bestehenden Zustand erhalten oder verbessern. Zudem wurde geprüft, ob der bestehende Kanal das zusätzliche Schmutzwasser aufnehmen kann, was bestätigt wurde.

Der Bürgermeister betont weiter, dass auch die Versiegelung der Flächen keinen Anlass zur Sorge gibt, da die Rückhaltebecken einen gleichmäßigen Abfluss des Wassers in den Bach gewährleisten sollen.



Der Schöffenrat schlägt folglich vor, den vorgebrachten Einwänden nicht zu folgen.

Rätin Denise Copette erkundigt sich nach den Kriterien der AGE bei der Erteilung von Genehmigungen. Bürgermeister Lou Linster erklärt, dass durch die geplanten Rückhaltebecken der Wasserpegel selbst bei Starkregen auf einem stabilen Niveau gehalten werden kann und die Vorgaben der AGE eingehalten werden.

Alle anwesenden Gemeinderatsmitglieder stimmen der punktuellen Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans zu.

8. Verordnung über Baumaßnahmen

Bürgermeister Lou Linster erläutert dem Gemeinderat, dass in der Verordnung über Baumaßnahmen („Bautenreglement“) im Rahmen des Projekts „Um Wäschbuer“ zwei Anpassungen vorgenommen werden müssen. Artikel 66, betreffend die obligatorische Errichtung eines Spielplatzes bei Wohnhäusern mit mehr als acht Wohneinheiten, wird aufgehoben. Aufgrund der unmittelbaren Nähe des Spielplatzes im Teilbebauungsplan am Ort genannt „Bommert“ erscheint die Errichtung eines weiteren Spielplatzes im Rahmen des Projekts „Um Wäschbuer“ nicht erforderlich.

Artikel 67 betrifft die privaten Abstellräume der Wohnungen im Kellergeschoss. Deren Mindestgröße wird von 6 m² auf 5 m² reduziert.

Rat Marcel Jakobs erkundigt sich nach der Nutzung der Flächen ohne vorgesehenen Spielplatz. Der Bürgermeister verweist auf das aktuell noch geltende Reglement, wonach grundsätzlich im direkten Umfeld von großen Wohnhäusern Spielmöglichkeiten geschaffen werden müssen. Auch ohne diese Pflicht können die Miteigentümer auch zu einem späteren Zeitpunkt eigenständig entsprechende Initiativen ergreifen können.

Schöffin Vanessa Baldassarri ergänzt, dass der Begriff „Spielplatz“ weit gefasst ist und dem Bauherrn Spielraum bei der konkreten Ausgestaltung lässt. Auf Nachfrage von Patrick Calmus hinsichtlich des Mitspracherechts der Gemeinde präzisiert der Bürgermeister, dass eine strikte Verpflichtung für jedes einzelne Gebäude wenig sinnvoll sei, besonders da Leudelingen bereits aktuell über eine große Anzahl von Spielplätzen verfügt.

Alle Räte erklären sich mit den Anpassungen einverstanden.

9. Anpassungen des Haushalts

a) Änderung des Artikels 3/532/648120/99001 „Beihilfe für Klimaschutzmaßnahmen“, b) Änderung des Artikels 3/623/612300/99001 „Wartungsverträge für die Parkscheinautomaten im Gewerbegebiet“.

Punkt 9a der Tagesordnung betrifft die Anpassung des Haushalts im Bereich Klimaschutz (Photovoltaikanlagen, Wärmepumpen, Ladestationen). Im Jahr 2023 hatte die Gemeinde Subventionen für entsprechende Maßnahmen eingeführt, die nun verstärkt von den Anwohnern in Anspruch genommen werden. Vor diesem Hintergrund soll das Budget von 60.000 auf 140.000 Euro erhöht werden.

Punkt 9b befasst sich mit den Wartungsverträgen für Parkscheinautomaten. Bürgermeister Lou Linster schlägt vor, das hierfür vorgesehene Budget von 26.500 auf 40.000 Euro anzuheben. Es handelt sich dabei um eine Pflichtausgabe im Rahmen eines bestehenden Vertrags.

Patrick Calmus begrüßt in seiner Funktion als Präsident der Klimapaktkommission die Erhöhung der Mittel für Klimaschutzmaßnahmen und äußert die Erwartung, dass dieser Trend auch künftig fortgesetzt wird.

Beide Punkte zur Haushaltsanpassung werden getrennt zur Abstimmung gebracht und vom gesamten Gemeinderat einstimmig angenommen.

10. Liste der Spenden an mehrere karitative Vereinigungen

Bürgermeister Lou Linster erläutert, dass es erforderlich ist, das Budget für Spenden ordnungsgemäß festzulegen und daher vom Gemeinderat genehmigt werden muss. Für das Jahr 2026 wurde der vorgesehene Betrag von 3.820 Euro bislang nicht verwendet und kann daher nun offiziell beschlossen werden.

Der Gemeinderat stimmt der Festlegung des Spendenbudgets für das Jahr 2026 einstimmig zu.

11. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

Rätin Nathalie Entringer erinnert den Gemeinderat an den Termin der diesjährigen „Nuit du sport“ und weist darauf hin, dass die Veranstaltung am 6. Juni beim Pfadfinderhaus auf der „Schwengsweed“ stattfindet.

Rätin Denise Copette erkundigt sich nach der Möglichkeit, an mehreren Standorten in Leudelingen Überwachungskameras zu installieren. Bürgermeister Lou Linster erklärt, der administrative Aufwand dafür sei erheblich, und insbesondere die Rechtfertigung solcher Maßnahmen im öffentlichen Raum gestaltet sich im Hinblick auf die Datenschutzbestimmungen als komplex.

Schöffin Vanessa Baldassarri ergänzt, dass die bloße Präsenz von Kameras des Typs Visupol für sich allein keine Verringerung der Einbruchversuche garantiert. Sie erinnert daran, dass solche Anlagen für die Installation an sensiblen Orten vorgesehen sind und vor allem dazu beitragen können, Übergriffe im öffentlichen Raum zu verhindern oder den Drogenhandel zu bekämpfen.

Da diese Problematiken in Leudelingen jedoch kaum vorhanden sind und die Installation solcher Kameras strengen Bedingungen seitens der zuständigen Behörden unterliegt, würde eine allgemeine Installation voraussichtlich nicht zum gewünschten Ziel führen.

Der Bürgermeister schließt sich dieser Einschätzung an und betont, dass eine willkürliche Platzierung von Kameras keinen nachhaltigen Nutzen bringt.

Rätin Sandrine Pompidou macht auf eine potenzielle Gefahrenstelle am Fußgängerüberweg zwischen der Rue de la Gare und der Rue du Lavoir in Richtung Ortszentrum aufmerksam. Insbesondere morgens, wenn Kinder zur Schule gehen, bestehe ein erhöhtes Risiko, da Fahrzeuge häufig mit zu hoher Geschwindigkeit einbiegen und dabei teilweise über den Bordstein fahren. Sie schlägt vor, vor der Einfahrt ein Hinweisschild anzubringen, um auf den unmittelbar folgenden Fußgängerüberweg aufmerksam zu machen.

Bürgermeister Lou Linster versichert ihr, dass gemeinsam mit der technischen Abteilung nach einer geeigneten Lösung gesucht und ein entsprechendes Schild installiert wird. Zudem weist er darauf hin, dass das alte Lebensmittelgeschäft in naher Zukunft abgerissen wird, wodurch sich die Sichtverhältnisse in diesem Bereich verbessern werden. Das geplante Neubauprojekt wird weiter zurückversetzt errichtet, sodass der Bordstein künftig eine Breite von etwa zwei Metern aufweisen wird.

Darüber hinaus markiert dieser Bereich den Beginn der Shared-Space-Zone, was ebenfalls zu einer Verkehrsberuhigung beitragen soll.

Des avancées en matière de mobilité et d'aménagement du territoire

CONSEIL COMMUNAL
LEUDELANGE DU
23. AVRIL 2026

Présents:

Lou Linster (bourgmestre),
Vanessa Baldassarri (échevine),
Jean-Pierre Roemen (échevin)
(à partir du point 7 de l'ordre du jour),
Patrick Calmus (à partir du point 7
de l'ordre du jour), Denise Copette,
Nathalie Entringer, Marcel Jakobs,
Sandrine Pompidou
(conseillers communaux)
Marc Thill (secrétaire communal)

Excusé:

Philippe Wilmes

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins
3. Services d'éducation et d'accueil pour enfants (Maison des jeunes)
Approbation décompte annuel 2025, Maison des jeunes Leudelage
4. Indemnités pour remplacement dans les services parascolaires
Fixation de l'indemnité cours LASEP
5. Approbation d'un compromis de vente
Acquisition partie de la parcelle 318/4563
6. Approbation de plusieurs actes notariés
 - a) Approbation acte de vente parcelles 1287/4703 et 1589/4795
 - b) Approbation acte de vente parcelle 1347/4206
7. Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Weierwiss »
Vote du Conseil communal.
8. Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la Commune de Leudelage
Modification du règlement
9. Modifications budgétaires
 - a) Modification de l'article 3/532/648120/99001, « Subvention pour mesures de protection du climat »
 - b) Modification de l'article 3/623/612300/99001, « Contrats de maintenance des horodateurs Z.A. »

10. Liste des dons à plusieurs associations caritatives
Approbation
11. Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins

1. Approbation de l'ordre du jour

L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.

2. Communications du Collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre Lou Linster informe les membres présents du Conseil communal des manifestations et projets à venir au sein de la commune. L'édition 2026 du « LiteraTour » se déroulera les 24 et 25 avril au Centre culturel et sociétair « An der Eech ». Il annonce également l'organisation de la deuxième édition de la « Marche Gourmande », prévue le 5 juillet. Les festivités de la veille de la Fête nationale auront lieu le 22 juin. Cette année, le cortège officiel partira de la Rue Hélène Entenich-Wivenes.

Le bourgmestre informe par ailleurs le Conseil communal de l'installation de nouveaux coussins berlinois dans la Rue de la Vallée, à la demande de plusieurs riverains. Il souligne qu'il s'agit de la première installation de ce type sur une route de l'État à Leudelage. À cette occasion, il remercie le bureau d'études compétent ainsi que les collaborateurs du service technique pour leur travail.

Dans le cadre des travaux réalisés autour du Centre culturel et sociétair « An der Eech », une partie de la rampe d'accès a récemment dû être démontée. Le bourgmestre explique que cette mesure s'est avérée nécessaire en raison de problèmes d'humidité dans le sous-sol du bâtiment. Afin de remédier durablement à cette situation, l'installation d'un système de drainage approprié est prévue.

3. Services d'éducation et d'accueil pour enfants (Maison des jeunes) ; Approbation décompte annuel 2025, Maison des jeunes Leudelage.

Le décompte relatif à la Maison des jeunes s'élève à 387.000 euros et reste ainsi dans les limites du budget prévu. Les dépenses afférentes sont prises en charge à parts égales par l'État et la commune.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents le décompte ainsi que les dépenses qui en découlent.

4. Indemnités pour remplacement dans les services parascolaires, Fixation de l'indemnité cours LASEP.

Le bourgmestre Lou Linster explique qu'une décision datant de 2004 fait l'objet d'une adaptation formelle. Les personnes assurant des cours LASEP sans exercer la profession d'enseignant à titre principal percevront à l'avenir une indemnité forfaitaire de 35 euros par heure. Cette indemnité ne concerne toutefois que les cours hebdomadaires et non les excursions.

Les personnes concernées devront remettre à la commune, à la fin de chaque mois, un relevé des heures prestées.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents les indemnités proposées pour ces activités parascolaires.

5. Approbation d'un compromis de vente ; Acquisition partie de la parcelle 318/4563.

Le point 5 de l'ordre du jour concerne la piste cyclable située au lieu-dit « Bowent ».

Le bourgmestre Lou Linster explique que l'ensemble des parcelles situées dans la partie nord est déjà propriété de la commune. Le compromis de vente soumis à approbation porte sur le tronçon compris entre la dernière maison de la Rue de la Vallée et l'ancien chemin de Cessange. Dans ce secteur, la commune est déjà propriétaire des lots 1 et 4 sur un total de cinq lots. L'acquisition du lot 2, objet du présent compromis, est toutefois soumise à la condition que le lot 3 soit également acquis par acte notarié. Ce n'est qu'à cette condition que la clause suspensive prévue dans le compromis sera levée.

Le bourgmestre souligne que les opérations de mesurage peuvent d'ores et déjà débuter sur le terrain.

La commune versera le prix fixé de 2.000 euros par are pour les terrains destinés à la réalisation de pistes cyclables. La surface concernée est de 5,98 ares, ce qui représente un montant total d'environ 12.000 euros. Le cheminement projeté, destiné aux piétons et aux cyclistes, aura une largeur de quatre mètres et

comportera une séparation entre les deux usages. Conformément aux prescriptions du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, la piste cyclable sera revêtue d'un marquage rouge. L'aménagement total dépassera toutefois quatre mètres de largeur afin de répondre notamment aux exigences liées à l'évacuation des eaux.

Le conseiller Marcel Jakobs s'enquiert des responsabilités en matière de réalisation de la piste cyclable. Le bourgmestre précise que les coûts seront supportés par la commune, laquelle bénéficiera d'une subvention de 40 % du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics. Il indique également qu'une demande de financement complémentaire auprès du Ministère de l'Économie, plus particulièrement auprès de la Direction générale du tourisme, est actuellement à l'étude. L'octroi d'une telle aide est toutefois conditionné à la démonstration de la valeur ajoutée touristique du projet.

L'ensemble des conseillers présents marque son accord avec le compromis de vente présenté.

6. Approbation de plusieurs actes notariés ;
a) Approbation acte de vente parcelles 1287/4703 et 1589/4795,
b) Approbation acte de vente parcelle 1347/4206.

Les points 6a et 6b font l'objet d'une présentation commune avant d'être soumis séparément au vote.

Le point 6a concerne l'acquisition des parcelles numéros 1287/4703 et 1589/4795, toutes deux situées en lisière de forêt. La première, située au lieu-dit « Brichenloechelchen », présente une superficie de 16,9 ares. La seconde, située au lieu-dit « Op Godesbierchen », couvre une superficie de 23,15 ares. Le bourgmestre Lou Linster explique que le prix d'acquisition a été fixé à 500 euros par are sur la base d'une estimation forestière.

Le point 6b porte sur la parcelle numéro 1347/4206, située derrière la Rue Eich au lieu-dit « Urbett ». Pour cette surface de 17,80 ares, le coût d'acquisition s'élève à 775.000 euros. La parcelle est classée en zone HAB-1 et se situe donc à l'intérieur du périmètre constructible.

Le bourgmestre souligne que ce terrain est situé à proximité immédiate de propriétés communales et pourrait revêtir un intérêt stratégique à l'avenir, notamment dans le cadre d'éventuels échanges fonciers.

Les actes notariés sont soumis séparément au vote. Ils sont approuvés à la majorité des membres du Conseil communal, le conseiller Marcel Jakobs s'abstenant.

7. Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Weierwiss » ;
Vote du Conseil communal.

Le présent point a déjà été examiné et adopté par le Conseil communal en octobre de l'année précédente dans le cadre de la saisine. Entre-temps, l'avis de la Commission d'aménagement du Ministère des Affaires intérieures a été reçu.

Le bourgmestre Lou Linster explique que cet avis ne comporte qu'une seule observation relative à la densité de logements prévue. La Commission d'aménagement propose d'augmenter cette densité dans la zone HAB-2 de 44,5 à 45. Selon le bourgmestre, une telle augmentation permettrait au promoteur de réaliser deux logements supplémentaires. Or, le PAP « Weierwiss » prévoit actuellement 119 logements, chiffre qui s'est révélé optimal à l'issue d'une longue phase de planification. Le Collège des bourgmestre et échevins propose dès lors de ne pas suivre cette recommandation.

Par ailleurs, une réclamation a été introduite par le propriétaire d'une parcelle non comprise dans le périmètre du PAP. Celui-ci estime que les eaux provenant du PAP seront évacuées par une canalisation traversant son terrain et que cette infrastructure n'est pas dimensionnée à cet effet.

Le bourgmestre précise qu'aucune eau pluviale provenant du PAP ne sera dirigée vers cette canalisation. Seules les eaux usées y seront raccordées. Les eaux de pluie, notamment en cas de fortes précipitations, seront quant à elles évacuées directement vers le cours d'eau. Des bassins de rétention sont également prévus sur le site. Sans ces aménagements, l'Administration de la gestion de l'eau n'aurait pas accordé son approbation au PAP. Une telle autorisation n'est délivrée que lorsque les mesures projetées permettent de maintenir ou d'améliorer la situation existante. Il a en outre été vérifié que la canalisation existante est en mesure d'absorber les volumes supplémentaires d'eaux usées prévus.

Le bourgmestre ajoute que l'imperméabilisation des surfaces ne suscite pas davantage d'inquiétude, les bassins de rétention permettant de garantir un écoulement régulier des eaux vers le cours d'eau. Le Collège des bourgmestre et échevins propose dès lors de ne pas faire droit aux objections formulées.

La conseillère Denise Copette s'interroge sur les critères appliqués par l'Administration de la gestion de l'eau lors de l'instruction des demandes d'autorisation. Le bourgmestre explique que les bassins de rétention prévus permettront de maintenir le niveau d'eau à un niveau stable même en cas de fortes pluies et que les exigences de l'administration compétente sont respectées.

L'ensemble des membres présents du Conseil communal approuve la modification ponctuelle du PAG.



8. Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la Commune de Leudelange ; Modification du règlement.

Le bourgmestre Lou Linster explique au Conseil communal que deux adaptations doivent être apportées au règlement sur les bâtisses dans le cadre du projet « Um Wäschbuer ».

L'article 66, relatif à l'obligation d'aménager une aire de jeux pour les immeubles comportant plus de huit logements, est supprimé. Compte tenu de la proximité immédiate de l'aire de jeux prévue dans le PAP situé au lieu-dit « Bommert », la création d'une aire de jeux supplémentaire dans le cadre du projet « Um Wäschbuer » n'apparaît pas nécessaire.

L'article 67 concerne les caves privées des logements situées au sous-sol. Leur superficie minimale est réduite de 6 m² à 5 m².

Le conseiller Marcel Jakobs s'interroge sur l'utilisation des surfaces qui ne seront pas affectées à une aire de jeux. Le bourgmestre rappelle que le règlement actuellement en vigueur prévoit, de manière générale, la création d'espaces de jeux à proximité immédiate des grands ensembles résidentiels. Même en l'absence d'une telle obligation, les copropriétaires pourront toujours prendre l'initiative de réaliser ultérieurement de tels aménagements.

L'échevine Vanessa Baldassarri ajoute que la notion d'« aire de jeux » est relativement large et laisse une certaine marge de manœuvre au maître d'ouvrage quant à son aménagement concret. Répondant à une question du conseiller Patrick Calmus concernant le droit de regard de la commune, le bourgmestre précise qu'une obligation stricte pour chaque immeuble ne paraît guère judicieuse, d'autant plus que Leudelange dispose déjà aujourd'hui d'un nombre important d'aires de jeux.

L'ensemble des membres présents du Conseil communal approuve la modification du règlement.

9. Modifications budgétaires ; a) Modification de l'article 3/532/648120/99001, « Subvention pour mesures de protection du climat », b) Modification de l'article 3/623/612300/99001, « Contrats de maintenance des horodateurs Z.A. ».

Le point 9a concerne l'adaptation du budget relatif aux mesures de protection du climat, notamment les installations photovoltaïques, les pompes à chaleur et les bornes de recharge. La commune a introduit en 2023 des subventions en faveur de ces investissements, lesquelles rencontrent désormais un succès croissant auprès des habitants. Dans ce contexte, il est proposé d'augmenter le crédit budgétaire de 60.000 à 140.000 euros.

Le point 9b porte sur les contrats de maintenance des horodateurs. Le bourgmestre Lou Linster propose d'augmenter le budget correspondant de 26.500 à 40.000 euros. Il s'agit d'une dépense obligatoire découlant d'un contrat existant.

En sa qualité de président de la commission du Pacte climat, Patrick Calmus se félicite de l'augmentation des moyens consacrés aux mesures de protection du climat et exprime le souhait que cette évolution positive se poursuive à l'avenir.

Les deux modifications budgétaires sont soumises séparément au vote et approuvées à l'unanimité par l'ensemble du Conseil communal.

10. Liste des dons à plusieurs associations caritatives

Le bourgmestre Lou Linster explique qu'il est nécessaire de fixer formellement le budget consacré aux dons et de le faire approuver par le Conseil communal. Le montant prévu pour l'année 2026, à savoir 3.820 euros, n'a jusqu'à présent pas encore été utilisé et peut dès lors être officiellement affecté.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité le budget des dons pour l'année 2026.

11. Correspondance, questions au Collège des bourgmestre et échevins

La conseillère Nathalie Entringer rappelle au Conseil communal la tenue de la « Nuit du sport » et précise que l'édition de cette année aura lieu le 6 juin au Chalet des Scouts situé à la « Schwengsweed ».

La conseillère Denise Copette s'enquiert de la possibilité d'installer des caméras de surveillance à différents endroits de la commune. Le bourgmestre Lou Linster explique que les démarches administratives nécessaires sont importantes et que la justification de telles mesures dans l'espace public est particulièrement complexe au regard des règles en matière de protection des données.

L'échevine Vanessa Baldassarri ajoute que la présence de caméras de type Visupol ne garantit pas, à elle seule, une diminution des tentatives de cambriolage. Elle rappelle que ce type d'équipement est destiné à être installé à des endroits sensibles et peut avant tout contribuer à prévenir les agressions dans l'espace public.

Or, ces problématiques étant peu présentes à Leudelange, et l'installation de telles caméras étant soumise à des conditions strictes de la part des autorités compétentes, une mise en place généralisée ne permettrait probablement pas d'atteindre l'objectif recherché.

Le bourgmestre partage cette analyse et souligne qu'une implantation arbitraire de caméras n'apporterait pas de bénéfice durable.

La conseillère Sandrine Pomicou attire l'attention sur une situation potentiellement dangereuse au passage pour piétons situé entre la Rue de la Gare et la Rue du Lavoir en direction du centre du village. Elle souligne que, le matin notamment, lorsque les enfants se rendent à l'école, les véhicules tournent souvent à une vitesse excessive et empiètent parfois sur le trottoir. Elle propose l'installation d'un panneau de signalisation avant l'intersection afin d'attirer l'attention des automobilistes sur la présence immédiate du passage pour piétons.

Le bourgmestre Lou Linster lui assure qu'une solution appropriée sera recherchée en collaboration avec le service technique et qu'une signalisation adaptée sera mise en place. Il ajoute que l'ancien commerce alimentaire sera démoli dans un avenir proche, ce qui améliorera la visibilité dans ce secteur. Le futur bâtiment sera implanté davantage en retrait, permettant ainsi d'élargir le trottoir jusqu'à environ deux mètres de largeur.

Il précise enfin que cette zone marquera également le début du futur Shared Space, ce qui devrait contribuer à l'apaisement de la circulation.



The detailed minutes of the meeting can be read at
www.leudelange.lu

Wechsel im Schöffenrat und Genehmigung einer Grundstücksteilung

GEMEINDERATSSITZUNG
LEUDELINGEN VOM
22. MAI 2026

Anwesend:

Lou Linster (Bürgermeister),
Vanessa Baldassarri (Schöffin),
Jean-Pierre Roemen (Schöffe),
Patrick Calmus, Denise Copette,
Nathalie Entringer, Marcel Jakobs,
Sandrine Pompidou
(Gemeinderatsmitglieder)
Marc Thill (Gemeindesekretär)

Entschuldigt:

Philippe Wilmes

- 1) Genehmigung der Tagesordnung
- 2) Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums
- 3) Antrag auf Grundstücksteilung Parzelle Nr. 888/8023, 2, Rue du Cimetière, Leudelingen
- 4) Entscheidung des Gemeinderats über Vorkaufsrechtsanträge
 - a) Diskussion (nichtöffentliche Sitzung)
 - b) Entscheidung
- 5) Wahl eines Repräsentanten zur Vertretung der Gemeinden der Südzone im Verwaltungsrat des CGDIS (nichtöffentliche Sitzung)
- 6) Lehrpersonal – Ernennungen auf der ersten MENJE-Liste
 - a) Stelle Zyklen C 2-4, P. 100 % (nichtöffentliche Sitzung)
 - b) Stelle Zyklen C 2-4, P. 100 % A26-27 (nichtöffentliche Sitzung) (Stelle zu 100 % während des Schuljahres 2026–2027)
- 7) Personalangelegenheit (nichtöffentliche Sitzung)
Antrag auf Entlassung eines Beamten
- 8) Vorschlag zur Ernennung eines neuen Schöffen

1. Genehmigung der Tagesordnung

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung werden zur Diskussion zusammengeführt.

Bürgermeister Lou Linster eröffnet die Sitzung mit der Mitteilung, dass Schöffe Jean-Pierre Roemen aus persönlichen Gründen offiziell von seinem Amt als Schöffe zurückgetreten ist. Er wird dem Gemeinderat jedoch weiterhin angehören. Lou Linster bedankt sich bei Jean-Pierre Roemen für seine dreijährige Tätigkeit als Schöffe sowie für seinen Einsatz im Dienst der Gemeinde.

Der Bürgermeister erklärt anschließend, die aufgrund dieses Rücktritts entstandene Notwendigkeit, die Tagesordnung der Sitzung um Punkt 8 „Vorschlag zur Ernennung eines neuen Schöffen“ zu ergänzen. Demnach soll der Gemeinderat in öffentlicher Sitzung einen neuen Kandidaten oder eine neue Kandidatin für das Amt des Schöffen vorschlagen.

Alle anwesenden Räte erklären sich mit der angepassten Tagesordnung einverstanden.

Lou Linster kündigt an, dass die neue Forsthalle am 30. Juni feierlich eingeweiht wird.

Der Bürgermeister weist anschließend auf das Nachbarschaftsfest hin, das am Abend des 22. Mai in Leudelingen stattfindet. Er betont, dass die Gemeinde den Bürgerinnen und Bürgern für die zahlreichen kleineren Zusammenkünfte im Dorf Material wie Bänke und Zelte zur Verfügung stellt.

Am 6. Juni findet die „Nuit du sport“ beim Scout-Chalet auf der Schwengsweed statt. Kurz darauf, am 12. Juni, folgt bereits die „Coupe scolaire“. Schöffin Vanessa Baldassarri erklärt, dass aufgrund der laufenden Baustelle weniger Kontrolleure entlang des Streckenverlaufs benötigt würden, da einzelne Straßenabschnitte mehrfach befahren werden und somit eine Person pro Kontrollpunkt ausreiche.

Am 13. Juni organisiert die Gemeinde Leudelingen gemeinsam mit dem Leudelinger Musikverein und der regionalen Musikschule erstmals die „Fête de la Musique“. Am selben Tag findet ebenfalls der Hobbymarkt („Hobby- a Floumaart“) statt.

Darüber hinaus informiert der Bürgermeister, dass der Beginn der Arbeiten für die Erneuerung des Bodenbelags der Sporthalle für den 24. Juni vorgesehen ist.

Rat Patrick Calmus erkundigt sich nach dem Zeitfenster für die Arbeiten an der Sporthalle im Hinblick auf den Beginn des Schuljahres 2026/2027. Bürgermeister Lou Linster versichert, dass für die Umsetzung drei Wochen vorgesehen seien und zusätzlich zwei Reservewochen eingeplant wurden.

Schöffin Vanessa Baldassarri begrüßt das gewählte Zeitfenster für die Arbeiten. Die Sommerpause werde effizient genutzt, so dass die Halle im besten Fall bereits zum Schulbeginn wieder zur Verfügung stehe. Der Bodenbelag des Tischtennisraums wird aufgrund der derzeitigen Nutzung für den Dartsport nicht erneuert.

3. Antrag auf Grundstücksteilung Parzelle Nr. 888/8023, 2, Rue du Cimetière, Leudelingen.

Der Antrag sieht eine Teilung der Parzelle in drei Lose vor zum Bau von drei Einfamilienhäusern. Das inzwischen abgerissene Gebäude mit der Hausnummer 4 entsprach aufgrund seines Alters nicht den heutigen Abstandsregelungen. Während heute Grenzabstände von drei beziehungsweise 2,5 Metern zur benachbarten Parzelle vorgeschrieben sind, betrug der tatsächliche Abstand stellenweise lediglich rund 20 Zentimeter.

Das neue Projekt sieht nun eine Bebauung vor, die einen Abstand von 2,5 Metern zur benachbarten Parzelle einhält. Zwischen den beiden Gebäuden wird künftig ein Abstand von 2,7 Metern bestehen.

Alle anwesenden Mitglieder des Gemeinderats erklären sich mit der Grundstücksteilung einverstanden.

4) Entscheidung des Gemeinderats über Vorkaufsrechtsanträge - a) Diskussion (nichtöffentliche Sitzung) - b) Entscheidung

Der Gemeinderat nimmt sein Vorkaufsrecht auf zwei Grundstücke in der Rue des Roses bzw. in der Rue de la Forêt nicht wahr.

5. Wahl eines Repräsentanten zur Vertretung der Gemeinden der Südzone im Verwaltungsrat des CGDIS (nichtöffentliche Sitzung).

Der Gemeinderat schlägt keinen Kandidaten für den Verwaltungsrat des CGDIS (Feuerwehr), zur Vertretung der Gemeinden im Südbezirk, vor.

6. Lehrpersonal – Ernennungen auf der ersten MENJE-Liste

**a) Stelle Zyklen C 2-4, P. 100 %
(nichtöffentliche Sitzung)**

Der Gemeinderat wählt Herrn Laurent Styr auf einen unbefristeten Posten, Zyklus 2-4, Beschäftigungsgrad 100%, der ersten Liste des Bildungsministeriums MENJE.

**b) Stelle Zyklen C 2-4, P. 100 %
A26-27
(nichtöffentliche Sitzung)
(Stelle zu 100 % während des
Schuljahres 2026–2027)**

Der Gemeinderat wählt keinen Kandidaten auf einen befristeten Posten 2026–2027, Zyklus 2-4, Beschäftigungsgrad 100% der ersten Liste des Bildungsministeriums MENJE.

7. Personalangelegenheit

**(nichtöffentliche Sitzung)
Antrag auf Entlassung eines
Beamten.**

Der Gemeinderat nimmt das Rücktrittsgesuch von Frau Ihry, Beamtin im kommunalen Sekretariat, an.

**8. Vorschlag zur Ernennung eines
neuen Schöffen**

Der Gemeinderat schlägt einstimmig Rat Patrick Calmus als neuen Schöffen vor.

Proposition de nomination d'un nouvel échevin et approbation d'un projet de lotissement

CONSEIL COMMUNAL
LEUDELANGE DU
22. MAI 2026

Présents:

Lou Linster (bourgmestre),
Vanessa Baldassarri (échevine),
Jean-Pierre Roemen (échevin),
Patrick Calmus, Denise Copette,
Nathalie Entringer, Marcel Jakobs,
Sandrine Pompidou
(conseillers communaux)
Marc Thill (secrétaire communal)

Excusé:

Philippe Wilmes

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Approbation
3. Communications du Collège des bourgmestre et échevins
4. Demande de lotissement
- Parcelle no. 888/8023,
2, Rue du Cimetière, Leudelange
5. Décision du Conseil communal sur demandes de préemption
- a) Discussion
- huis clos
- b) Décision
- séance publique
6. Election d'un délégué représentant les communes de la zone SUD au conseil d'administration du CGDIS
- huis clos
- Proposition de candidat
7. Personnel enseignant, nominations sur la première liste du MENJE
- a) Poste cycles C 2-4, p. 100%
- huis clos
- b) Poste cycles C 2-4, p. 100%
- A26-27 (poste à 100% pendant année 2026-2027)
- huis clos
8. Affaire de personnel
- huis clos
- Demande de démission d'un fonctionnaire
9. Proposition de nomination d'un nouvel échevin

1. Approbation de l'ordre du jour

2. Communications du Collège des bourgmestre et échevins

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour sont examinés conjointement.

Le bourgmestre Lou Linster ouvre la séance en informant le Conseil communal que l'échevin Jean-Pierre Roemen a officiellement démissionné de ses fonctions d'échevin pour des raisons personnelles. Il continuera toutefois à siéger au sein du Conseil communal. Lou Linster remercie Jean-Pierre Roemen pour les trois années durant lesquelles il a exercé la fonction d'échevin ainsi que pour son engagement au service de la commune.

Le bourgmestre explique ensuite que cette démission rend nécessaire l'ajout à l'ordre du jour du point 8 intitulé « Proposition de nomination d'un nouvel échevin ». Le Conseil communal est ainsi appelé à proposer, en séance publique, un nouveau candidat ou une nouvelle candidate à la fonction d'échevin.

L'ensemble des conseillers présents marque son accord avec l'ordre du jour adopté.

Lou Linster annonce que le nouveau hangar forestier sera inauguré officiellement le 30 juin.

Le bourgmestre attire ensuite l'attention sur la fête des voisins qui se déroulera dans la soirée du 22 mai à Leudelange. Il souligne que la commune met à la disposition des citoyens, pour les nombreuses rencontres de quartier organisées dans le village, du matériel tel que des bancs et des tentes.

La « Nuit du sport » aura lieu le 6 juin au chalet des Scouts situé à la Schwengswee. Peu après, le 12 juin, se tiendra déjà la « Coupe scolaire ». L'échevine Vanessa Baldassarri explique qu'en raison du chantier en cours, un nombre moins important de contrôleurs sera nécessaire le long du parcours, certains tronçons étant empruntés à plusieurs reprises, de sorte qu'une seule personne par point de contrôle suffira.

Le 13 juin, la Commune de Leudelange organisera pour la première fois la « Fête de la Musique » en collaboration avec la Leidelenger Musek et l'école régionale de musique. Le marché aux puces (« Hobby- a Floumaart ») se déroulera également le même jour.

Le bourgmestre informe par ailleurs le Conseil communal que le début des tra-

voux de remplacement du revêtement de sol du hall sportif est prévu pour le 24 juin.

Le conseiller Patrick Calmus s'enquiert du calendrier des travaux au regard de la rentrée scolaire 2026/2027. Le bourgmestre Lou Linster précise que trois semaines sont prévues pour l'exécution des travaux et que deux semaines supplémentaires ont été réservées à titre de marge de sécurité.

L'échevine Vanessa Baldassarri se félicite du choix de cette période d'intervention. La pause estivale sera ainsi utilisée de manière optimale, ce qui permettra, dans le meilleur des cas, une remise en service du hall dès la rentrée scolaire.

Le revêtement de sol de la salle de tennis de table ne sera toutefois pas remplacé en raison de l'utilisation actuelle de cette salle pour la pratique des fléchettes.

3. Demande de lotissement

**Parcelle no. 888/8023,
2, Rue du Cimetière, Leudelange**

La demande prévoit la division de la parcelle en trois lots destinés à la construction de trois maisons unifamiliales. Le bâtiment portant le numéro 4, entre-temps démolé, ne respectait plus les règles actuelles en matière de distances aux limites en raison de son ancienneté. Alors qu'une distance minimale de trois mètres, respectivement de 2,5 mètres, par rapport à la parcelle voisine est aujourd'hui requise, l'écart réel n'était à certains endroits que d'environ 20 centimètres.

Le nouveau projet prévoit désormais une implantation respectant une distance de 2,5 mètres par rapport à la parcelle voisine. Une distance de 2,7 mètres séparera à l'avenir les deux constructions.

L'ensemble des membres présents du Conseil communal marque son accord avec le morcellement proposé.

4. Décision du Conseil communal sur demandes de préemption

a) Discussion (séance à huis clos)
b) Décision

Le Conseil communal décide de ne pas exercer son droit de préemption sur deux terrains situés respectivement dans la Rue des Roses et dans la Rue de la Forêt.

5. Élection d'un délégué représentant les communes de la zone SUD au conseil d'administration du CGDIS

Proposition de candidat (séance à huis clos)

Le Conseil communal ne propose aucun candidat pour représenter les communes de la zone Sud au conseil d'administration du CGDIS.

6. Personnel enseignant, nominations sur la première liste du MENJE a) Poste cycles 2 à 4, tâche de 100 % (séance à huis clos)

Le Conseil communal nomme Monsieur Laurent Styr à un poste permanent dans les cycles 2 à 4 avec une tâche de 100 %, conformément à la première liste du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENJE).

b) Poste cycles 2 à 4, tâche de 100 % pour l'année scolaire 2026-2027 (séance à huis clos)

Le Conseil communal ne nomme aucun candidat au poste temporaire pour l'année scolaire 2026-2027 dans les cycles 2 à 4 avec une tâche de 100 %, conformément à la première liste du MENJE.

7. Affaire de personnel Demande de démission d'un fonctionnaire.

Le Conseil communal accepte la demande de démission de Madame Ihry, fonctionnaire au secrétariat communal.

8. Proposition de nomination d'un nouvel échevin

Le Conseil communal propose à l'unanimité Monsieur Patrick Calmus comme nouvel échevin de la Commune de Leudelange.



The detailed minutes
of the meeting can be
read at
www.leudelange.lu

Nachhilfeunterricht zu hause

SOUTIEN SCOLAIRE À DOMICILE

Sie benötigen für Ihr Kind Nachhilfe?
Dann kontaktieren Sie eine der folgenden Personen:

Vous avez besoin d'un soutien scolaire pour votre enfant ?
Alors contactez l'une des personnes suivantes :

Name Nom	Vorname Prénom	Fächer Matières	Alter Âge	Beruf Profession	Telefon Téléphone	E-Mail Courriel	Preis Tarif horaire	Schule Enseignement
Pereira	Diogo	Français Mathématiques	20	étudiant	621 533 259	diogop6464@gmail.com	15-20 € / h	fondamental
Grigory	Kirillov	Anglais Mathématiques	15	étudiant	661 727 303	grigor.kirillov@gmail.com	15 € / h	fondamental
Brunetti	Annamaria	Français Anglais Mathématiques Biologie Physique Chimie Histoire Italien Géographie	33	professeure de secondaire	661 917 750	annaBR1993@gmail.com	40 € / h	fondamental
Brunetti	Annamaria	Français Anglais Histoire Italien Géographie	33	professeure de secondaire	661 917 750	annaBR1993@gmail.com	50 € / h	secondaire
Kozar	Lejla	Français Allemand Mathématiques Biologie Chimie	18	étudiant	691 220 633	kozarlejla0311@gmail.com	12 € / h	fondamental secondaire
Boechat	Markus	Mathématiques	18	étudiant	621 439 464	markusboechat55@gmail.com	12 € / h	fondamental
Motl	Marek	Mathématiques	17	étudiant	621 793 274	maresakmotl@gmail.com	10 € / h	fondamental
Leyrit	Maxime	Français (fond.) Mathématiques Biologie Physique Chimie	26	ingénieur financier	(0033) 669011741	leyritgmail.com	25 € / h	fondamental secondaire
Yalcin	Halil	Allemand Mathématiques Biologie	14	étudiant	621 262 959	halilacccoff@gmail.com	8 € / h	fondamental
Seward	Katy	Anglais	56	enseignante	621 599 711	katy.seward@education.lu	50 € / h	fondamental secondaire
Less	Tim	Allemand Mathématiques Biologie Physique Chimie	17	élève	621 648 456	timless0209@gmail.com	16 € / h	fondamental secondaire
Brinckmann	Nils	Allemand Mathématiques	22	étudiant	621 258 701	nils.brinckmann2004@gmail.com		fondamental secondaire
Peel	Helen	Français Allemand Anglais	62	enseignante	621 711 964	peels10@hotmail.com	50 € / h	fondamental secondaire



BABYSITTING

Sie benötigen einen Babysitter?
Dann kontaktieren Sie eine der
folgenden Personen:

***Vous avez besoin d'un babysitter ?
Alors contactez l'une des personnes
suivantes :***

Name, Vorname Nom, prénom	Yalcin Tuana
Telefonnummer Numéro de téléphone	621 262 956
E-Mail Adresse Adresse mail	tuana.yalcin@gmx.de
Alter Âge	16
Beruf Profession	Schülerin étudiante
Preis Tarif	15 € / Stunde 15 € / heure
Verfügbar Disponible	Montag, Freitag, Samstag, Sonntag lundi, vendredi, samedi, dimanche
Alter der zu betreuenden Kinder Âges des enfants à garder	zwischen 3 und 10 Jahren entre 3 et 10 ans

Name, Vorname Nom, prénom	Joanne Gonner	Lara Barroso
Telefonnummer Numéro de téléphone	621 583 381	621 531 649
E-Mail Adresse Adresse mail	joannegonner@icloud.com	barrosolana8@gmail.com
Alter Âge	20	17
Information	Babysitter-Ausbildung mit Zertifikat und Erfahrung Formation de baby-sitter avec certificat et expérience	Babysitter-Ausbildung Formation de baby-sitter Elisabeth Jeunesse 2023
Preis Tarif	15 € / Stunde 15 € / heure	15 € / Stunde 15 € / heure
Verfügbar Disponible	nach Absprache après accord	nach Absprache après accord

PRÄMIEN FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER SCHULJAHR 2025/2026

ALLOCATIONS D'ÉTUDES ET PRIMES AUX ÉLÈVES MÉRITANTS ANNÉE SCOLAIRE 2025/2026

A) BASIS-PRÄMIE

PRÄMIENHÖHE	GESAMTPRÄMIENBETRAG
Basis	150 Euro

Die Basis-Prämie wird durchgängig an Schülerinnen und Schülern der Klassen 7 bis 1 vergeben, die ihr Schuljahr bestanden haben. Bei der Zuteilung der Basis-Prämie wird nicht berücksichtigt, ob der Schüler eine Klasse wiederholt.

A) PRIME DE BASE

NIVEAU DE PRIME	MONTANT TOTAL PRIME
Base	150 Euro

La prime de base est universellement allouée pour les élèves de la 7^e jusqu'à la 1^{ère} qui ont réussi leur année scolaire. Pour l'allocation de la prime de base, ne sera pas pris en considération le fait que l'élève ait redoublé ou non.

B) PRÄMIE FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER

Zusätzlich zu der unter B) genannten Grundzulage (150 €) können verdienstvolle Schüler folgende Zusatzprämien erhalten:

NOTE	GRAD	PRÄMIENHÖHE	GESAMTPRÄMIENBETRAG
30-39	bestanden	Basis	150 + 0 = 150 Euro
40-49	gut	Zusatz 1	150 + 100 = 250 Euro
50-60	sehr gut	Zusatz 2	150 + 200 = 350 Euro

B) PRIME AUX ÉLÈVES MÉRITANTS

En supplément à la prime de base fixée sous sub B), (150 €) les élèves méritants peuvent toucher les primes supplémentaires suivantes :

NOTE	MENTION	NIVEAU DE PRIME	MONTANT TOTAL PRIME
30-39	réussi	Base	150 + 0 = 150 Euro
40-49	bien	Supplément 1	150 + 100 = 250 Euro
50-60	très bien	Supplément 2	150 + 200 = 350 Euro

C) EINMALIGE ANREIZPRÄMIE

Eine einmalige Prämie wird an Studierende vergeben, die einen der folgenden Abschlüsse / Zeugnisse erworben haben:

Sekundarschule oder allgemeiner Sekundarschulunterricht

DIPLOM	EINMALIGE ANREIZZAHLUNG
CCP oder DAP	120 Euro
Abitur (1 ^e)	140 Euro
Meisterbrief	180 Euro

Die Prämie ist einmalig pro Inhaber und kann nur gegen Vorlage des Diploms ausgestellt werden, von dem beim Antrag eine Kopie beigelegt werden muss.

C) PRIME D'ENCOURAGEMENT UNIQUE

Une prime d'encouragement unique sera allouée aux étudiants ayant obtenu un des diplômes / certificats énumérés ci-dessous :

Enseignement secondaire ou secondaire général

DIPLÔME	PRIME UNIQUE
CCP ou DAP	120 Euro
Diplôme de fin d'études (1 ^e)	140 Euro
Diplôme de maîtrise	180 Euro

Une seule prime sera versée par titulaire de diplôme et ne pourra être délivrée que sur présentation du diplôme dont une copie est à joindre à la demande.

Postsekundärer Unterricht oder Universitätsabschluss

STUDIENGRAD	GESAMTPRÄMIENBETRAG
Fachhochschulabschluss	900 Euro
Zyklus 1 Bachelor mit insgesamt mindestens 2 oder 3 Studienjahren	900 Euro
Zyklus 2 Master mit insgesamt mindestens 4 oder 5 Studienjahren	800 Euro
Zyklus 3 Doktorat mit insgesamt mindestens 6 Studienjahren	1.000 Euro

Für jeden Studiengang (Fachhochschulabschluss, Bachelor, Master, Doktorat) kann nur eine Prämie vergeben werden. Die Prämie kann nur gegen Vorlage des entsprechenden Diploms gewährt werden, das dem Antrag in Kopie beigelegt werden muss.

VORAUSSETZUNGEN

- Die Schülerprämie und die Prämie für verdienstvolle Schüler wird Schülerinnen und Schülern gewährt, die eine Schulklasse des postprimären Unterrichts besucht und erfolgreich bestanden haben;
- Der Antragsteller muss während der gesamten Dauer des Schuljahres 2024/2025 in Leudelingen gewohnt haben;
- Von der Schülerprämie und der Prämie für verdienstvolle Schüler bleiben Schüler und Studenten ab 18 Jahre ausgeschlossen, die über eigene Einkünfte verfügen, welche den sozialen Mindestlohn für Unqualifizierte übersteigen;
- Der Antragsteller muss alle Zeugnisse des vergangenen Schuljahres vorlegen, wie auch das letzte Zeugnis des vorletzten Schuljahres;
- Zusätzlich zu den unter B) und C) genannten Prämien erhalten bedürftige Schüler einen Zuschlag in Höhe des fünffachen Betrags der Prämie. Dieser Betrag ist abhängig vom den Studien an den der Antragsteller teilnimmt. Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der betreffende Schüler eine Prämie für bedürftige Schüler in der von ihm besuchten Schule erhalten haben (siehe staatlich festgelegte Bedingungen). Außerdem unterliegt die Gewährung dieser Zulage einer Entscheidung des Bürgermeister- und Schöffenrates aufgrund eines ausführlichen Berichtes der Sozialfürsorgerin;
- Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor sämtliche Unterlagen zu verlangen die sie zur Prüfung der Richtigkeit der Angaben des Antragstellers für notwendig oder zweckdienlich erachtet. Das Vorlegen der Zeugnisse wird damit obligatorisch. Es obliegt dem Antragsteller den Beweis der Richtigkeit seiner Angaben vorzulegen;
- Bei Zahlung einer Unterstützung oder Prämie aufgrund falscher Angaben ist der / die Betreffende(r) zur unverzüglichen Rückzahlung des gewährten Betrages verpflichtet;
- Unvollständige, aber fristgerecht eingereichte Prämienanträge werden zurückgeschickt. Sendet der Interessent den ausgefüllten Antrag noch innerhalb der Frist zurück, wird er berücksichtigt. Anträge, die nach Ablauf der Frist eingereicht werden, werden abgelehnt;
- Die Prämienanträge werden gemäß dem Gesetz vom 1. August 2018 über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten in Straf sachen und in Angelegenheiten der nationalen Sicherheit sowie gemäß dem Gesetz vom 11. August 1982 über den Schutz der Privatsphäre bearbeitet. Mit der Unterzeichnung des Bewerbungsformulars erklären sich die Bewerber mit der Veröffentlichung ihres Vor- und Nachnamens sowie eines Gruppenfotos von der Preisverleihung im Mitteilungsblatt der Gemeinde einverstanden.

Enseignement post-secondaire ou diplôme universitaire

CYCLE D'ÉTUDES	MONTANT TOTAL PRIME
Brevet de technicien supérieur (BTS)	900 Euro
Cycle 1 Bachelor avec 2 ou 3 années d'études minimum au total	900 Euro
Cycle 2 Master avec 4 ou 5 années mindestens 4 oder 5 Studienjahren	800 Euro
Cycle 3 Doctorat avec un minimum de 6 années d'études au total	1.000 Euro

Une seule prime sera allouée pour chaque cycle d'études (brevet de technicien supérieur, bachelor, master, doctorat). La prime ne peut être délivrée que sur présentation du diplôme afférent dont une copie est obligatoirement à joindre à la demande.

CONDITIONS À REMPLIR

- l'allocation d'études et la prime pour élèves méritants sont allouées aux étudiant(e)s ayant fréquenté et réussi une classe scolaire d'un enseignement post-primaire quelconque.
- le demandeur doit avoir résidé à Leudelange pendant toute la durée de l'année scolaire 2024/2025 ;
- sont exclus de l'allocation d'études et de la prime aux élèves méritants, les élèves et les étudiant(e)s bénéficiant d'un revenu supérieur au salaire social minimum non qualifié, à partir de 18 ans accomplis;
- le demandeur est tenu de remettre tous les bulletins de l'année scolaire écoulée de même que le dernier bulletin de l'avant-dernière année scolaire ;
- en dehors des primes fixées sous sub B) et C) ci-avant, les élèves nécessitent un supplément correspondant à cinq fois le montant de la prime. Ce montant dépend des études fréquentées par le demandeur. Pour bénéficier du supplément, il faut avoir touché la prime pour élèves nécessitent dans l'établissement scolaire fréquenté (conditions fixées par l'État). En outre, l'attribution de la prime est tributaire d'une décision du Collège des bourgmestre et échevins prise au vu d'un rapport détaillé de la part de l'assistante sociale ;
- l'administration communale se réserve le droit de se faire remettre tous les documents qu'elle jugera utiles ou nécessaires pour vérifier l'exactitude des données fournies par le demandeur. La présentation des bulletins d'études est donc obligatoire. Il appartient au demandeur de fournir la preuve de la véracité de ses données ;
- au cas où une allocation ou une prime aurait été versée sur base de fausses données, l'intéressé(e) sera tenu(e) de rembourser immédiatement le montant alloué ;
- toute demande de prime qui est incomplète mais qui a été remise dans les délais sera renvoyée. Lorsque la personne intéressée renvoie la demande dûment complétée encore dans les délais impartis elle sera prise en considération. Toute demande remise après la date limite sera refusée ;
- les demandes de primes seront traitées conformément à la loi du 1er août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale et à la loi du 11 août 1982 concernant la protection de la vie privée. Par leur signature les demandeurs de prime donnent leur consentement en ce qui concerne la publication de leur prénom, nom et d'une photo de groupe de la cérémonie de remise des primes dans le bulletin communal.

RÜCKGABE

RETOUR

MIT DEN ERFORDERLICHEN UNTERLAGEN ZURÜCKZUSENDEN

- Per Email: **prime-etudiant@leudelange.lu**
- Per Brief:
Administration Communale de Leudelange
5, place des Martyrs
L-3361 Leudelange
- Am **Empfang** des Rathauses von Leudelingen
- Im **Sekretariat** der Gemeindeverwaltung von Leudelingen / Büro 6, Stockwerk 2

A RETOURNER AVEC LES PIÈCES REQUISES

- Par courriel : **prime-etudiant@leudelange.lu**
- Par courrier :
Administration Communale de Leudelange
5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange
- A la **réception** de la maison Communale de Leudelange
- Au **secrétariat** de l'Administration Communale de Leudelange / Au bureau 06 au 2^e étage

Bis spätestens zum 30. November 2026 einzureichen.

Alle Anträge, die nach Ablauf der Frist eingehen, werden nicht berücksichtigt. Somit ist das Datum auf der Empfangsbestätigung maßgeblich.

À remettre pour le 30 novembre 2026 au plus tard.

Toute demande introduite après le délai n'est pas prise en compte. Ainsi, fait foi la date figurant sur l'accusé de réception.

**DIE PRÄMIENÜBERREICHUNG FINDET AM 16.12.2026 UM 18.00 UHR
IM KULTUR- UND VEREINSBAU „AN DER EECH“ STATT.**

**LA REMISE DES PRIMES AURA LIEU LE 16.12.2026 À 18H00
AU CENTRE CULTUREL ET SOCIÉTAIRE « AN DER EECH ».**



PRÄMIEN FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER SCHULJAHR 2025/2026

ALLOCATIONS D'ÉTUDES ET PRIMES AUX ÉLÈVES MÉRITANTS ANNÉE SCOLAIRE 2025/2026

Der Verwaltung vorbehalten / Réserve à l'administration

(3/259/648330/99007) Betrag / Montant :

Kundennummer / N° client :

SCHÜLER / STUDENT | ÉLÈVE / ÉTUDIANT

Name, Vorname | Nom, Prénom :

Nummer, Straße | Numéro, Rue :

Plz, Wohnort | Code postal, Localité :

Personenkennziffer | Matricule :

Tel. | Tél. :

E-Mail | Courriel :

Name der Schule/Universität | Nom de l'établissement/universitaire :

KONTONUMMER | NUMÉRO DE COMPTE

N° IBAN : LU

Kontoinhaber | Titulaire du compte bancaire :

Datum | Date :

UNTERSCHRIFT DES ANTRAGSTELLERS | SIGNATURE DU DEMANDEUR

Unterschrift eines Elternteils oder des Vormunds falls der Antragsteller minderjährig ist.

Signature du père, de la mère ou du tuteur si le demandeur est mineur.

Gesetz vom 1. August 2018 über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten in Strafsachen und in Angelegenheiten der nationalen Sicherheit. Mit meiner Unterschrift ermächtige ich die Gemeinde Leudelingen ausdrücklich, die in diesem Formular enthaltenen personenbezogenen Daten, die im Rahmen eines Antrags auf Schülerprämien erhoben wurden, zu verwenden und gegebenenfalls an Subunternehmer entsprechend den Erfordernissen, die sich aus diesem Antrag ergeben, weiterzugeben. Mit der Unterzeichnung des Bewerbungsformulars erkläre ich mich ebenfalls mit der Veröffentlichung meines Vor- und Nachnamens sowie eines Gruppenfotos von der Preisverleihung im Mitteilungsblatt der Gemeinde einverstanden.

Loi du 1er août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale. Par ma signature, je donne explicitement l'autorisation à la commune de Leudelingen d'utiliser mes données personnelles contenues dans le présent formulaire recueillies dans le cadre d'une demande d'allocation d'études et de les transmettre le cas échéant à des sous-traitants en fonction des besoins découlant de la présente demande. Par ma signature, je donne également mon consentement en ce qui concerne la publication de mes nom(s) et prénom(s) et d'une photo de groupe de la cérémonie de remise des primes dans le bulletin communal.

Gemäß der geltenden Gemeindeverordnung vom 11. Mai 2021.

Conformément au règlement communal du 11 mai 2021.

SOLFEGGIO UND INSTRUMENTEN-LAHRGANG

ALLOCATIONS DE SOLFÈGE ET ENSEIGNEMENT INSTRUMENTAL

Quittung der Musikhochschule beifügen
Name des Konservatoriums:

Joindre la quittance
Nom du Conservatoire :

BASISPRÄMIE

PRIME DE BASE

Für Schüler von der 7. bis zur 1. Klasse, die ihr Schuljahr abgeschlossen haben
Fügen Sie eine Kopie der Zeugnisse des letzten Schuljahres sowie das letzte Zeugnis des vorletzten Schuljahres bei

Pour les élèves de la 7e jusqu'à la 1e qui ont réussi leur année scolaire
Joindre une copie des bulletins de l'année scolaire écoulée de même que le dernier bulletin de l'avant dernière année scolaire

BETRAG | MONTANT

150 €

☐

AUSZEICHNUNG FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER (Fügen Sie eine Bescheinigung der Auszeichnung bei)

PRIME POUR ÉLÈVES MÉRITANTS (Joindre un certificat de la mention obtenue)

NOTE NOTE	GRAD MENTION	PRÄMIENHÖHE NIVEAU DE PRIME	GESAMTPRÄMIENBETRAG MONTANT TOTAL PRIME	
40 - 49	gut bien	Zusatz 1 Supplément 1	150 + 100 = 250 €	☐
50 - 60	sehr gut très bien	Zusatz 2 Supplément 2	150 + 200 = 350 €	☐

EINMALIGE ANREIZZAHLUNG (Fügen Sie eine Kopie des Abschlusszeugnisses bei)

PRIME D'ENCOURAGEMENT UNIQUE (Joindre une copie du diplôme)

DIPLOM DIPLOME	EINMALIGE ANREIZZAHLUNG PRIME UNIQUE	
CCP oder ou DAP	120 €	☐
Abitur Diplôme de fin d'études	140 €	☐
Meisterbrief Diplôme de maîtrise	180 €	☐

POSTSEKUNDÄR- ODER UNIVERSITÄTSABSCHLUSS (Fügen Sie eine Kopie des Abschlusszeugnisses bei)

ENSEIGNEMENT POST-SECONDAIRE OU UNIVERSITAIRE (Joindre une copie du diplôme)

STUDIENGRAD CYCLES D'ÉTUDES	GESAMTPRÄMIENBETRAG MONTANT TOTALE PRIME	
Fachhochschulabschluss - zweijähriges Studium Brevet de techniciens supérieur BTS	900 €	☐
Zyklus 1 Bachelor mit insgesamt mindestens 2 oder 3 Studienjahren Cycle 1 bachelor avec 2 ou 3 années d'études	900 €	☐
Zyklus 2 Master mit insgesamt mindestens 4 oder 5 Studienjahren Cycle 2 master avec 4 ou 5 années d'études	800 €	☐
Zyklus 3 mit insgesamt mindestens 6 Studienjahren Cycle 3 doctorat avec un minimum de 6 années	1.000 €	☐



SPORTLEREHRUNG

OVATION DE SPORTIFS

ANGEMELDET WERDEN DÜRFEN

- alle individuellen (Leudeling) Sportler die einen 1., 2. oder 3. Platz erreicht haben. (Meisterschaft oder Pokal),
- Leudeling Mannschaften die eine Meisterschaft oder einen Pokal gewonnen haben, bzw. einen 2. oder 3. Platz errungen haben,
- Leudeling Einwohner, die als Mitglied eines nicht-Leudeling Vereins, einen 1., 2. oder 3. Platz belegt haben (Meisterschaft oder Pokal),
- Die Gewinner von Wettkämpfen, die in Leudelingen wohnen,
- Einwohner (Leudeling) die außerordentliche Verdienste vorweisen können.

SERONT ADMIS(ES)

- Tous / toutes les sportifs/ves individuels/lles (leudelangeois/ses) ayant atteint une 1ère, 2e ou 3e place(championnats et coupes),
- Les équipes (leudelangeoises) vainqueur de championnats et coupes, resp. ayant remporté une 2e ou 3e place,
- Les habitants de Leudelage, membres d'une équipe non-leudelangeoise, ayant remporté une 1ère, 2e ou 3e place (championnats et coupes),
- Les vainqueurs d'une compétition sportive, habitant Leudelage,
- Les habitants (leudelangeois) présentant des mérites extraordinaires.

Die Wertungsperiode bezieht sich auf die vergangene Spielsaison.

Bitte das Formular bis zum 30. November 2026 zurück schicken oder abgeben an:

Alle Anträge, die nach Ablauf der Frist eingehen, werden nicht berücksichtigt. Somit ist das Datum auf der Empfangsbestätigung maßgeblich.

Est prise en considération la saison sportive précédente.

Prière de renvoyer jusqu'au 30 novembre 2026 le formulaire d'inscription, ou remettre à :

Toute demande introduite après le délai n'est pas prise en compte. Ainsi, fait foi la date figurant sur l'accusé de réception.



Gemeindeverwaltung Leudelingen | Administration Communale de Leudelage
5, Place des Martyrs | L-3361 Leudelage

Mme Aline STRACKS | T 37 92 92 -202 | sport@leudelage.lu



DIE BETROFFENEN SPORTLERINNEN UND SPORTLER WERDEN PER BRIEF ÜBER DAS DATUM, DIE UHRZEIT UND DEN ORT DER SPORTLEREHRUNG INFORMIERT.

LES SPORTIVES ET SPORTIFS CONCERNÉS SERONT INFORMÉES PAR COURRIER DE LA DATE, DE L'HEURE ET DU LIEU DE LA REMISE DES DISTINCTIONS SPORTIVES.

VORAUSSETZUNGEN

Die Prämienanträge werden gemäß dem Gesetz vom 1. August 2018 über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten in Strafsachen und in Angelegenheiten der nationalen Sicherheit sowie gemäß dem Gesetz vom 11. August 1982 über den Schutz der Privatsphäre bearbeitet.

Mit der Unterzeichnung des Bewerbungsformulars ihres Vor- und Nachnamens sowie eines Gruppenfotos von der Preisverleihung im Mitteilungsblatt der Gemeinde einverstanden.

CONDITIONS

Les demandes de primes seront traitées conformément à la loi du 1er août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale et à la loi du 11 août 1982 concernant la protection de la vie privée.

Par leur signature les demandeurs de prime donnent leur consentement en ce qui concerne la publication de leur prénom, nom et d'une photo de groupe de la cérémonie de remise des primes dans le bulletin communal.

ANMELDEFORMULAR

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

	MANNSCHAFT EQUIPE	INDIVIDUAL SPORTLER SPORTIF INDIVIDUEL
	DIESE ANGABEN BETREFFEN DEN CLUB CES DONNÉES CONCERNENT LE CLUB	DIESE ANGABEN BETREFFEN DEN SPORTLER CES DONNÉES CONCERNENT LE SPORTIF
Name, Vorname Nom, prénom		
Sportliche Aktivität Activité sportive		
Name des Sportclubs Nom du club sportif		
Nummer & Straße Numéro & rue		
Postleitzahl & Ort Code postal & localité		
E-Mail Courriel		
Telefonnummer Numéro téléphone		

INDIVIDUEL (LEUDELANGEAIS)	
Vainqueur de championnats et coupes	
2 ^{ème} place de championnats et coupes	
3 ^{ème} place de championnats et coupes	

HABITANTS DE LEUDELANGE (MEMBRES D'UNE ÉQUIPE NON-LEUDELANGEAISE)	
Vainqueur de championnats et coupes	
2 ^{ème} place de championnats et coupes	
3 ^{ème} place de championnats et coupes	

EQUIPE LEUDELANGEAISE	
Vainqueur de championnats et coupes	
2 ^{ème} place de championnats et coupes	
3 ^{ème} place de championnats et coupes	

MÉRITES EXTRAORDINAIRES

La présente est accompagnée d'un certificat attestant le/les résultat(s) évoqué(s).

Inhaber des Bankkontos Titulaire du compte bancaire:
Bankinstitut Institut bancaire:
IBAN Kontonummer Numéro de compte IBAN:

Es wird bescheinigt dass die vorliegenden Informationen zutreffend sind un der Antragssteller mit den Voraussetzungen der vorigen Seite einverstanden ist.

Il est certifié que les informations renseignées ci-dessus sont exactes et que le demandeur a pris connaissance des conditions énumérées sur la page précédente.

Leudelingen, den 2026

Leudelage, le 2026

Unterschrift

Signature

SPRACHKURSE 2026/2027

COURS DE LANGUE 2026/2027

	Kursanfang début des cours	Stundenplan horaire	Einsendeschluss date limite d'inscription	Einschreibgebühr droit d'inscription
Luxemburgischer Sprachkurs Cours de langue luxembourgeoise Anfänger / Débutants A1 Kursdauer / période des cours Okt./oct. 2026 - Juli/juillet 2027 Daniel Lieser Min. Teilnehmer / participants: 10	12.10.2026	A1 18h00 - 20h00 Montag lundi	30.09.2026	50 €
Luxemburgischer Sprachkurs Cours de langue luxembourgeoise A2 Kursdauer / période des cours Okt./oct. 2026 - Juli/juillet 2027 Daniel Lieser Min. Teilnehmer / participants: 10	13.10.2026	A2 18h00 - 20h00 Dienstag mardi	30.09.2026	50 €
Luxemburgischer Sprachkurs Cours de langue luxembourgeoise B1 Kursdauer / période des cours Okt./oct. 2026 - Juli/juillet 2027 Kim Larbière Min. Teilnehmer / participants: 10	15.10.2026	B1 18h00 - 20h00 Donnerstag jeudi	30.09.2026	50 €
Englischer Sprachkurs Cours de langue anglaise Anfänger/Débutants A1 Kursdauer / période des cours Okt./oct. 2026 - Juli/juillet 2027 Min. Teilnehmer / participants: 10	Mitte Oktober mi-octobre 2026	A1 à définir	30.09.2026	50 €
Französischer Sprachkurs Cours de langue française A1.1. + A1.2 / A2.1 + A2.2 Kursdauer / période des cours Okt./oct. 2026 - Juli/juillet 2027 Min. Teilnehmer / participants: 10	12.11.2026	A1.1 + A1.2 10h30 - 12h30 A2.1 + A2.2 08h30 - 10h30 Donnerstag jeudi	31.10.2026	50 €



Anmeldung Sprachkurse 2026/2027

INSCRIPTION COURS DE LANGUES 2026/2027

Ich | Je

Name und Vorname des Unterzeichneten | nom et prénom du / de la soussigné(e)

Geburtsdatum | date de naissance :

Tel. | tél.

Straße | rue :

Nummer | numéro :

Wohnort | localité :

Postleitzahl | code postal :

E-Mail | Courriel :

schreibe mich für folgenden Kurs ein | m'inscris au cours suivant :

☐ Englischer Sprachkurs | Cours de langue anglaise

☐ A1.1

☐ Französische Sprachkurse | Cours de langue française

☐ A1.1 + A1.2

☐ A2.1 + A2.2

☐ Luxemburgische Sprachkurse | Cours de langue luxembourgeoise

☐ A1

☐ A2

☐ B1

Ich habe bereits an einem luxemburgischen Sprachkurs teilgenommen in
J'ai déjà suivi un cours de langue luxembourgeoise à :

Leudelingen, den | Leudelange, le

Unterschrift | Signature

Bitte das Datum für den Anmeldeschluss der Kurse beachten. (siehe Übersichtstabelle der Kurse)
Prière d'observer la date limite pour l'inscription aux cours. (voir tableau récapitulatif des cours)

Anmeldung bitte im Einwohnermeldeamt abgeben. | Prière de remettre l'inscription au bureau de la population.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer, die die Sprachkurse erfolgreich abgeschlossen haben, werden per Post über Datum, Uhrzeit und Veranstaltungsort der Diplomüberreichung informiert.

Les participantes et les participants ayant réussi les cours de langues seront informés par courrier de la date, de l'heure et du lieu de la remise des diplômes.



Gemeindeverwaltung Leudelingen | Administration Communale de Leudelange
5, Place des Martyrs | L-3361 Leudelange
Mme Corinne FREIS | T 37 92 92 - 210 | corinne.freis@leudelange.lu

Zwou nei Grillplazen

DEUX NOUVEAUX ESPACES BARBECUE



Kéihbësch

vis-à-vis vum Haus Nr. 70 an der Rue de la Gare | *en face de la maison n° 70, Rue de la Gare*



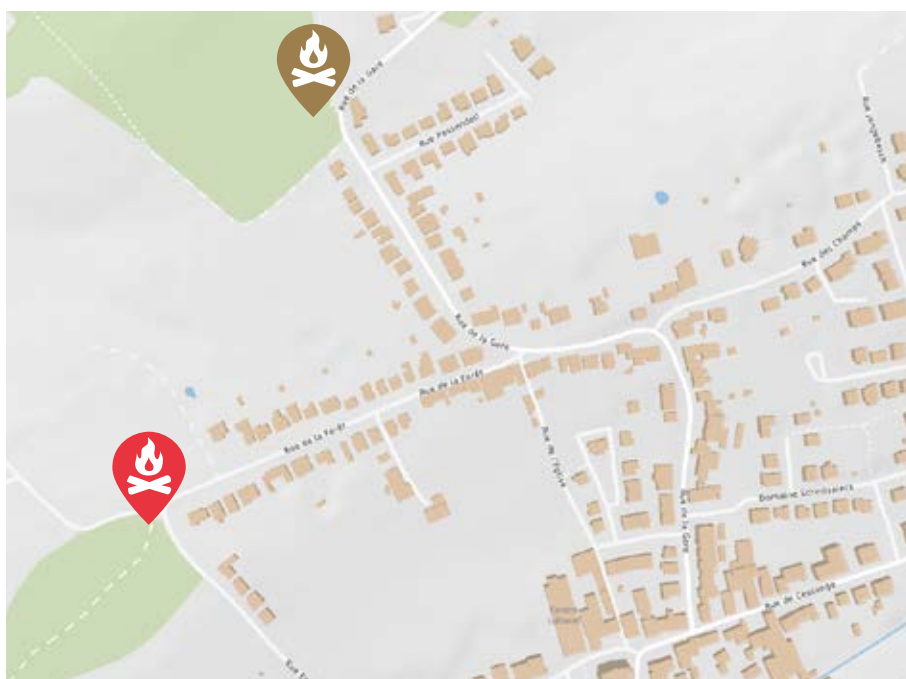
Gaalgebësch

am Bësch tëscht der Rue de la Forêt an der Rue Eich | *dans la forêt située entre la Rue de la Forêt et la Rue Eich*



Zwou nei Grillplaze goufe vum Fierschter ageriicht a stinn Iech elo zur Verfügung. En Informationspanneau op der Plaz liwwert Iech all wichteg Informatiounen a Reegelen zur Benotzung. Mir bieden Iech, openee Réksiicht ze huelen an d'Plaz propper ze hannerloossen, fir datt jiddereen dovunner profitéiere kann.

Deux nouveaux espaces barbecue ont été aménagés par le garde forestier et sont désormais à votre disposition. Un panneau d'information sur place vous fournit toutes les informations utiles ainsi que les consignes d'utilisation. Nous vous remercions de faire preuve de respect envers les autres usagers et de laisser les lieux propres afin que chacun puisse en profiter dans les meilleures conditions.



Farbenfrohe und lebendige Wiesen, Weiden und Äcker für Mensch und Natur – Landwirte werden honoriert

Artenreiche, bunt blühende Äcker sind fast ganz aus unserer Kulturlandschaft verschwunden. Fast die Hälfte der oftmals kleinen, unscheinbaren Ackerwildkräuter sind gefährdet oder bereits ausgestorben. Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich daher seit vielen Jahren im Auftrag der Mitgliedsgemeinden anhand von Artenschutzplänen und Kartierungen für die Erhaltung dieser wertvollen Kulturbegleiter ein.

Biodiversitätsprogramme

Der Aktionsplan zur Förderung der Ackerwildkrautflora Luxemburgs listet klare Ziele. Im Fokus der Bemühungen stehen weniger ertragreiche und extensiv genutzte Ackerflächen. Hier soll eine artenreiche Ackerflora und -fauna im Rahmen des Vertragsnaturschutzes mit einer nachhaltigen Bewirtschaftung in Einklang gebracht werden. Artenreiche Ackerfluren erhöhen nicht nur die Vielfalt und das Nahrungsangebot für Insekten und Vögel, sondern erfüllen darüber hinaus wichtige Ökosystemleistungen: Sie schützen vor Bodenerosion und Hochwasser, fördern das Bodenleben sowie die Humusbildung und tragen außerdem zur natürlichen Schädlingskontrolle bei. Daher lohnt eine Teilnahme am freiwilligen „Schutzackerprogramm“, wo Landwirte monetär für die extensive Bewirtschaftung honoriert werden. Auch für die Erhaltung der Artenvielfalt auf Wiesen und Weiden gibt es geeignete Biodiversitäts-Programme im Vertragsnaturschutz. Grundsätzlich fördern diese immer eine extensive Nutzung, mit Verzicht auf Pestizide, späteren Nutzungszeitpunkten und keiner oder reduzierter Düngung.



Farbenspiel in extensiv genutztem Acker. So wie früher...

Botanisches Monitoring

Um die Entwicklung der artenreichen Wiesen und Weiden hinsichtlich ihrer typischen Pflanzenarten über die Zeit zu dokumentieren, erfolgt seit 2013 ein botanisches Monitoring durch SICONA. Dieses wird von den Gemeinden finanziert und im Naturpakt angerechnet. Dabei konnte nachgewiesen werden, dass die Bestände vieler wertgebender Pflanzenarten bei extensiver Nutzung erhalten werden können und die Biodiversitätsprogramme damit erfolgreich sind. Da artenreiches Grünland ebenso wie Äcker wertvolle Leistungen für uns Menschen erfüllen, ist deren Erhaltung und auch Wiederherstellung sehr wichtig.

SICONA berät Landwirte zu den Biodiversitätsprogrammen.

Kontakt:

Fanny Schaul: 26 30 36 37 – fanny.schaul@sicona.lu & Neal Pierlot: 26 30 36 92 – neal.pierlot@sicona.lu

Weitere Informationen auf sicona.lu



Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 44 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt. Landschaftspflegearbeiten und die Wiederherstellung von Lebensräumen sind Schwerpunkte der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu

Des prairies et champs vifs en couleurs pour l'humain et la nature – les agriculteurs honorés

Les champs riches en espèces et vifs en couleurs ont quasi disparu dans notre paysage culturel. Presque la moitié des herbes sauvages des champs, souvent des plantes cachées et délicates, sont menacés ou carrément éteints. Le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA s'investit depuis des années aux côtés de ses communes membres et sur base des plans de protection des espèces et des cartographies pour la sauvegarde de ces plantes accompagnatrices des champs.

Les programmes de biodiversité

Le plan d'action pour la promotion des herbes sauvages des champs au Luxembourg définit des objectifs précis, notamment l'exploitation extensive des champs. Dans le cadre de la protection contractuelle de la nature, la diversité de la faune et de la flore dans les champs doit aller de pair avec une exploitation durable. Les prairies et champs riches en espèces augmentent la biodiversité et les sources d'alimentation pour les insectes et les oiseaux. Par ailleurs, ils fournissent des services écosystémiques non négligeables dans le sens où ils protègent contre l'érosion et les grues, favorisent les sols et la constitution de matières organiques ou encore protègent contre les espèces nuisibles. Autant d'arguments qui incitent à la participation volontaire au programme de protection des champs, qui inclut un dédommagement financier pour les agriculteurs qui procèdent à une exploitation extensive. D'autres programmes de biodiversité existent pour la sauvegarde des herbages des prairies sous condition de renoncer aux pesticides, de procéder au fauchage tardif et de réduire le plus possible l'utilisation d'engrais.

Le monitoring botanique



Les prairies riches en espèces dépendent de l'exploitation extensive.

SICONA procède au monitoring botanique depuis 2013 afin de documenter l'évolution des espèces de plantes typiques dans les prairies et champs riches en espèces. Ce travail est financé par les communes et est pris en compte dans le cadre du Pacte nature. Le recensement démontre que beaucoup d'espèces de plantes marquantes ont pu être sauvegardées grâce à l'exploitation extensive et que les programmes de biodiversité portent leurs fruits. Les prairies et champs riches en espèces ont une véritable plus-value pour l'être humain, leur sauvegarde et restauration sont essentielles.

SICONA prête conseil aux agriculteurs concernant les programmes de biodiversité.

Contacts:

Fanny Schaul: 26 30 36 37 – fanny.schaul@sicona.lu & Neal Pierlot: 26 30 36 92 – neal.pierlot@sicona.lu

Plus d'info sur sicona.lu



Le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA se compose de 44 communes membres qui se situent dans les régions du centre et du sud-ouest du pays. Il a pour vocation de préserver la biodiversité locale. Les travaux d'entretien et la renaturation des habitats sont au cœur du travail.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu



Solarsimulator: Optimieren Sie Ihren PV-Eigenverbrauch durch eine gute Planung

Eigenen Strom zu erzeugen, ist für viele Haushalte gerade in der aktuellen Energiesituation zunehmend interessant. Um Sie dabei zu unterstützen, unabhängiger zu werden und Ihre Solaranlage richtig zu planen, wurde der Solarsimulator entwickelt.

Denn die **richtige Dimensionierung** in Verbindung mit anderen Dekarbonisierungsmaßnahmen (wie z. B. eine Wärmepumpe oder Elektromobilität) ist entscheidend, um das Potenzial einer Photovoltaikanlage optimal zu nutzen. Eine zu kleine Anlage begrenzt die möglichen Einsparungen, während eine überdimensionierte Anlage die Einspeisung ins Netz erhöht und die Rentabilität Ihrer Investition reduziert. Dieses Gleichgewicht ist umso wichtiger, da im neuen Klimabonus-Förderregime die Beihilfe an die installierte Leistung gekoppelt ist und ab 15 kW_p auf 10.000 € begrenzt wird.

Bevor Sie starten, sollten einige grundlegende Fragen geklärt werden:

- Welche Leistung ist sinnvoll?
- Soll die gesamte Dachfläche genutzt werden?
- Ist eine Batterie relevant?
- Welchen Grad an Energieunabhängigkeit kann man erreichen?

Der **neue Solarsimulator** von Klima-Agence ermöglicht es, diese Fragen individuell und interaktiv zu untersuchen. Er simuliert das Zusammenspiel zwischen den wichtigsten Stromverbrauchern und einer Photovoltaikanlage – mit oder ohne Batterie.

Das Ziel ist klar: eine **stimmige Konfiguration zu identifizieren, die zu Ihrem Stromverbrauchsprofil sowie zu Ihren aktuellen oder zukünftigen Nutzungen passt** – etwa bei der Integration einer Wärmepumpe oder eines Elektrofahrzeugs.

Das Tool liefert eine fundierte Grundlage für die Dimensionierung eines Solarprojekts. Es ersetzt keine detaillierte technische Studie, hilft jedoch, Größenordnungen zu verstehen, die Auswirkungen technischer Entscheidungen zu erkennen und Optimierungspotenziale sichtbar zu machen.

Der Ablauf ist klar strukturiert und intuitiv:

- **Basisdaten** – Adresse des Gebäudes zur Abschätzung des Dachpotenzials sowie Angaben zum Verbrauchsprofil;
- **Photovoltaikanlage** – Vorschläge für mögliche und empfohlene Leistungen, mit Anpassungsmöglichkeiten;
- **Komponenten und Parameter** – Integration einer Batterie, technischer Anlagen (Heizung, Warmwasser, Lüftung), Elektromobilität sowie wirtschaftlicher Parameter wie Fördermodus, Strompreis und geschätzte Gesamtkosten.

Während der gesamten Simulation werden die Ergebnisse in Echtzeit aktualisiert: Rentabilität, Eigenversorgungsgrad und Einspeiseanteil ins Netz. So können verschiedene Szenarien getestet und verglichen werden, um die passendsten Optionen zu identifizieren. Am Ende erhalten Sie eine detaillierte Übersicht mit Grafiken und Empfehlungen.

Indem mehrere Konfigurationen durchgespielt werden können, unterstützt der Simulator eine fundierte Entscheidungsfindung vor jeder Investition.

Entdecken Sie den Solarsimulator:
solar.klima-agence.lu/de



Produire sa propre électricité devient de plus en plus pertinent pour les ménages face aux défis énergétiques actuels. Afin de les aider à devenir plus indépendants énergétiquement et à planifier correctement leur installation solaire, le simulateur solaire a été développé.

En effet, le **bon dimensionnement** ainsi que la combinaison avec d'autres mesures de décarbonation (telles que la pompe à chaleur ou la mobilité électrique) sont essentiels pour exploiter pleinement le potentiel d'une installation photovoltaïque. Une installation trop petite limite les économies possibles, tandis qu'une installation surdimensionnée augmente les injections dans le réseau et réduit la rentabilité de votre investissement. Cet équilibre est d'autant plus important que, dans le nouveau régime d'aides Klimabonus, le subside est lié à la puissance installée et plafonné à 10.000 € à partir de 15 kW_c.

Il est important de se poser quelques questions avant de se lancer.

- Quelle puissance installer ?
- Faut-il couvrir toute la toiture ?
- Une batterie est-elle pertinente ?
- Quel niveau d'indépendance peut-on atteindre ?

Le nouveau simulateur solaire

Klima-Agence permet d'explorer ces questions de manière personnalisée et interactive. Il offre la possibilité de simuler l'interaction entre les principaux postes de consommation d'électricité et une installation photovoltaïque, avec ou sans batterie.

L'objectif est clair : aider à identifier une configuration cohérente, adaptée à votre profil de consommation d'électricité et à vos usages actuels ou futurs, notamment en cas d'intégration d'une pompe à chaleur ou d'un véhicule électrique.

L'outil donne une base de dimensionnement pour un projet solaire. Il ne remplace pas une étude technique détaillée, mais il permet de mieux comprendre les ordres de grandeur, les effets des choix techniques et les leviers d'optimisation.

Le parcours est structuré et intuitif :

- **données de base** – adresse du bâtiment pour estimer le potentiel de la toiture et indication du profil de consommation ;
- **installation photovoltaïque** – proposition de puissances disponible et recommandée, avec possibilité d'ajustement ;
- **composants et paramètres** – intégration d'une batterie, des installations techniques (chauffage, eau chaude, ventilation), de la mobilité électrique ainsi que des paramètres économiques, comme le mode de subvention, le prix de l'électricité, l'estimation des coûts totaux de l'installation.

Tout au long de la simulation, les résultats sont actualisés en temps réel : rentabilité, degré d'indépendance énergétique et taux d'injection dans le réseau. Différents scénarios peuvent ainsi être testés et comparés afin d'identifier les options les plus pertinentes. À la fin, une vue détaillée avec graphiques et recommandations vous est proposée.

En permettant de tester plusieurs configurations, le simulateur facilite une prise de décision informée avant tout investissement.

Découvrez le simulateur solaire :
solar.klima-agence.lu

ACHTUNG! TASCHENDIEBE

GENERELL GILT: Vorsicht, wenn Fremde sich Ihnen zu sehr nähern.

Trick- und Taschendiebe arbeiten mit verschiedenen Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!

DER ABLENKER



Halten Sie Ihre Wertgegenstände stets im Blick und nah an Ihrem Körper.

DER ANREMPLER



Achten Sie auf Personen, die Sie anrempeeln oder sich Ihnen zu sehr nähern. Halten Sie Taschen und Rucksäcke stets geschlossen.

DER ANTANZER



Halten Sie fremde Personen, die Sie mit einer Umarmung begrüßen oder antanzen, auf Distanz.

DER BITTSTELLER



Achten Sie auf Personen, die sich Ihnen zu sehr nähern um u.a. nach Kleingeld oder Zigaretten zu fragen.

ZESUMME FÜR ICH

POLICE.LU



POLICE
LÉTZEBUERG





ATTENTION AUX PICKPOCKETS!

EN GÉNÉRAL : Méfiez-vous si des inconnus s'approchent trop de vous. Les pickpockets et escrocs utilisent divers moyens de distractions pour s'emparer discrètement de vos objets de valeur.



Ne vous laissez pas distraire par des personnes étrangères qui demandent votre attention. Gardez toujours un œil sur vos objets de valeur et gardez-les près de votre corps.



Faites attention aux personnes qui vous bousculent ou qui s'approchent trop de vous. Gardez toujours vos sacs fermés.



Gardez une distance entre vous et des personnes inconnues qui vous serrent dans les bras ou qui dansent près de vous.



Faites attention aux personnes qui s'approchent trop près de vous pour vous demander p.ex. de la monnaie ou des cigarettes.



Mir gratuléieren



HOCHZÄIT - MARIAGE
Pia Mootz & Luc Marcel Vibi
26.06.2026



GËLLEN HOCHZÄIT - NOCES D'OR
Sylvie Peffer & Victor Hilger
26.06.2026

NÜTZLICHE ADRESSEN | ADRESSES UTILES

College des bourgmestre et échevins

Lou Linster, bourgmestre

T 37 92 92 200

Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine

T 37 92 92 246

Patrick Calmus

T 37 92 92 247

Département administratif

5, place des Martyrs L-3361 Leudelange

Adresse postale:

B.P. 32 L-3205 Leudelange

Horaires des bureaux administratifs

Lundi – Vendredi : 8h00 – 11h30 et

13h30 – 16h00 sauf Jeudi : 13h30 – 18h30

T 37 92 92 1 / F 37 92 92 219

Secrétariat

Marc Thill, secrétaire communal

T 37 92 92 203

marc.thill@leudelange.lu

Service ressources humaines et Secrétariat

Aline Stracks

T 37 92 92 202

aline.stracks@leudelange.lu

Service relations publiques

Olivier Nassimbeni

T 37 92 92 206

olivier.nassimbeni@leudelange.lu

Charel Marcel Thillen

T 37 92 92 226

charel.thillen@leudelange.lu

Service financier

Nathalie Cencetti

T 37 92 92 214

nathalie.cencetti@leudelange.lu

Recette

Christiane Seyler

T 37 92 92 230

christiane.seyler@leudelange.lu

Service de l'égalité des chances

Martine Decker

T 37 92 92 204

martine.decker@leudelange.lu

Biergerzenter

Corinne Freis

T 37 92 92 210 / F 37 92 92 219

corinne.freis@leudelange.lu

Service scolaire

Luc Frizzarin

T 37 92 92 211

luc.frizzarin@leudelange.lu

Etat civil

Adriana Carvalho

T 37 92 92 212

adriana.carvalho@leudelange.lu

Service du vivre-ensemble interculturel

Sylvie Frantzen

T 37 92 92 242

sylvie.frantzen@leudelange.lu

Département technique

Service Technique

F 37 92 92 229

Michel Wodelet

T 37 92 92 222

michel.wodelet@leudelange.lu

Marc Schmit

T 37 92 92 223

marc.schmit@leudelange.lu

Service de l'architecte

Autorisations de bâtir

Louise Bastin

T 37 92 92 - 225

louise.bastin@leudelange.lu

Service écologique

Pit Schumann

T 37 92 92 234

pit.schumann@leudelange.lu

Mark Thomas

T 37 92 92 232

mark.thomas@leudelange.lu

Eric Vale

T 37 92 92 231

eric.vale@leudelange.lu

Secrétariat du Département technique

Jonathan Gauvain

T 37 92 92 224

jonathan.gauvain@leudelange.lu

Service régie

Permanence Service régie

T 37 92 92 444

Roland Rosenfeld, préposé

T 37 92 92 412 | 621 329 607

roland.rosenfeld@leudelange.lu

Centre culturel et sociétaire « An der Eech »

et Hall omnisports

Permanence conciergerie

T 37 92 92 400

concierge@leudelange.lu

Joe Hirsch, concierge

T 621 329 615

joe.hirsch@leudelange.lu

Giuliano Ceravolo, concierge

T 621 329 211

giuliano.ceravolo@leudelange.lu

Johny Kutzner, concierge

T 621 329 618

johny.kutzner@leudelange.lu

Romain Siedler, concierge

T 621 329 613

romain.siedler@leudelange.lu

Maison Relais

T 37 92 92 352

Christine Jude, responsable

T 621 823 119 / F 37 92 92 351

École

Tessy Loutsch

Présidente du comité d'école

T 37 92 92 305

tessy.loutsch@education.lu

Services divers

Service forestier

T 24 75 67 93

Luca Sannipoli, garde forestier

T 621 202 152

luca.sannipoli@anf.etat.lu

Médecine scolaire

Chloé Tatin, assistante sociale

T 48 83 33 709

chloe.tatin@ligue.lu

Carole Hutmacher, intervenante médicale

T 48 83 33 1

carole.hutmacher@ligue.lu

Service National d'Action Sociale

Joëlle Wolff

T 24 78 36 56

joelle.wolff@fm.etat.lu

Equipe multiprofessionnelle

Françoise Hilt, coordinatrice de l'équipe

T 488 333 709

francoise.hilt@ligue.lu

Agent municipal / Service de proximité

T 37 92 92 227

Dany Cardoso Batista

dany.cardoso@leudelange.lu

Eric Schmit

eric.schmit@leudelange.lu

CIS Leudelange

Marc Mamer, Chef de CIS

T 49 771-6375

marc.mamer@spleideleng.lu | www.spleideleng.lu

Maison des jeunes

T 26 37 00 27 | mdjleudelange@inter-actions.lu

Paroisse St-Corneille

M. le Curé Boni Eriola Richard Atchadé

3, Avenue Marie-Thérèse L-2132 Luxembourg

T 621 431 372

Sécher Doheem

T 26 32 66 | secherdoheem@shd.lu

BabyPLUS

T 36 05 97 30 | babyplus@liewensufank.lu

Office social commun à Mamer

Mirien Da Luz Dias

mirien.dias@oscmamer.lu

2-4, Parc d'Activités L-8308 Capellen

T 621 794 743 / 26 11 37 26

Le premier jeudi du mois, permanence

à Leudelange de 14h00 à 15h00

Police

En cas d'urgences, immédiatement 113 (24h./7j.)

Commissariat Esch/Alzette

T 244 50 100

104, bvd JF Kennedy L-4171 Esch/Alzette

Commissariat Porte de l'Ouest de Strassen

Bureaux ouverts : lundi, mercredi, vendredi

13h00 – 15h00 et sur rdv

120a, route d'Arlon L-8008 Strassen

T 244 35 1000

police.portedelouest@police.etat.lu

URGENCES 113



Entfaalt Iech
www.leudelange.lu

5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange

T 37 92 92 - 1
M commune@leudelange.lu